BO!

LE MAGAZINE
DU BO!VIVRE #2

2023-2024

LE GRAND
BORNAND

LE GRAND-BORNAND

CHALETS DE JOY

SAVOIR FAIRE RÊVER
MAKE A DREAM COME TRUE

Vivre l'expérience MGM
The MGM experience

- Appartements spacieux de 4 à 10 personnes
  Spacious flats for 4 to 10 people
- Spa Montagnes du Monde®
- Piscine intérieure, bain bouillonnant, sauna, hammam, bain nordique, fitness...
  Indoor swimming pool, hot tub, sauna, hammam, Nordic bath, fitness...

MGM DEPUIS 1965

www.mgm-hotels-residences.com

Informations & Réservations
Tél. +33 (0)4 50 272 272

©MGM - 06/2023 - Crédits photos : Studio Bergeend / Thierry Génand / OT Grand-Bornand © Clément Hudry - © T Vattard

Le village du Bo!Vivre

Le Grand-Bornand a ce petit truc en plus
qui lui appartient.
Cette personnalité vivante,
chaleureuse et authentique,
"Je vais au Grand-Bo" disent même
les intimes et pour cause, on s'attache
si facilement à cette vie de village unique,

On ne se retrouve pas au Grand-Bornand...
On vit un vrai beau moment, on discute
de la neige et du beau temps, entre amis
ou en famille, dans un écrin naturel et majestueux.

On ne fait pas que du sport au Grand-Bornand,
On skie dans un décor de carte postale,
On apprend de nos champions, on vibre
au rythme de la coupe du monde de Biathlon,
et on Glisse en Cœur, ensemble et solidaire !

On ne fait pas qu'une simple "balade"
au Grand-Bornand,
On est saisi par la dentelure inimitable des Aravis,
toisant le sommet du mont Lachat,
On respire au refuge de la pointe Percée,
en profitant d'une biodiversité riche et préservée,

On ne fait pas que manger au Grand-Bornand,
On savoure un reblochon fermier premier cru dans
un chalet centenaire, témoins des savoir-faire de
nos artisans et agriculteurs.
Au Grand-Bornand, on se laisse porter par
son âme d'artiste,
on s'émerveille facilement à La Source
et sur le parcours de l'Art Vache
et on retrouve ses yeux d'enfant durant
le festival Au Bonheur des Mômes.

C'est tout ça Le Grand-Bornand,
Un art de vivre singulier, exceptionnel, où le Bo!
est partout et partagé par tous. C'est une énergie,
un sentiment, une émotion appelée...
Le Bo!Vivre

The Bo!Life village

Le Grand-Bornand has that little extra something all of its own.
A lively, warm and authentic personality,

That's GRANDBO! say even those who know it well and with good reason. Everything about it is different.

You don't just meet up at Le Grand-Bornand... You have a great time and talk

about the snow and lovely weather, with friends or family, in a natural and majestic setting.

You don't just do a bit of sport at Le Grand-Bornand,

You don't just go for a stroll at Le Grand-Bornand,

You don't just eat at Le Grand-Bornand,

You enjoy the finest reblochon cheese, a mountain restaurant surrounded by the inimitable jagged outline of the Aravis mountain range with its rich, unspoilt biodiversity and, above all, an ever convivial mountain ambience.

Le Grand-Bornand brings out your artist's soul or perhaps your inner child, but either way

you marvel at the Cow Art, the Au Bonheur des Mômes festival or the Glisse en Cœur charity event...

Le Grand-Bornand is all that,

A unique and exceptional way of life, where the Bo! is everywhere and shared by everyone.

It's an energy, a feeling, an emotion called...
The Bo! Experience

Ski GRANDBO! **SKIEZ GRANDBO!**

LE DOMAINE ALPIN
EN CHIFFRES

- 90 km de pistes : 5 noires, 13 rouges, 14 bleues et 15 vertes, soit 47 pistes
- 90 km of slopes: 5 black, 13 red, 14 blue and 15 green so 47 slopes

- 24 remontées mécaniques
- 24 lifts

- 270 enneigeurs, soit prêt de 50% du domaine entretenu couvert en neige de culture
- 270 snowmachines, with almost 50% of the area covered in artificial snow

- 280 moniteurs de ski répartis en 2 écoles
- 280 ski instructors in 2 schools

- 100% de la fourniture en électricité des remontées mécaniques, d'origine hydrolique, est certifiée verte par la Compagnie Nationale du Rhône
- 100% of the electricity supply for the ski lifts is water-generated and has the Compagnie Nationale du Rhône's green certification

DOMAINE DE LA GLISSE

The land of skiing

SKI LUDIQUE

Skier oui… et s'amuser aussi !

Les aménagements successivement menés sur le domaine skiable alpin ces dernières années permettent aujourd'hui de révéler tout son potentiel ludique, avec pour leitmotiv la notion de "skier ensemble". Autrement dit la possibilité offerte, au Grand-Bornand, aux skieurs de tous niveaux – débutants à experts, petits ou grands - de trouver chacun son bonheur dans un périmètre donné, et ainsi partager vraiment son expérience de glisse. Un petit tour de piste(s) s'impose…

LET'S PUT THE FUN INTO SKIING!

A series of new facilities have appeared in the downhill skiing resort over the last few years to highlight how much fun you can have here and drive its message of "ski together" home. So no matter your age or ability, you can find your happy place in a specific area and spend quality time on the slopes together in Le Grand-Bornand. Let's show you round…

LA DÉNIVEL'MAXX

3 km de descente non-stop pour 1100 m de dénivelé : ce sont les mensurations – à tomber ! – de la fameuse *Dénivel'Maxx*. Un enchaînement de pistes de tous niveaux reliant le mont Lachat, point culminant du domaine skiable, au village… doublé d'un défi à la gravité à vous faire chauffer les cuisses !

DÉNIVEL'MAXX

3km of non-stop descent with a 1100m elevation: those are the mind-blowing figures the famous Dénivel'Maxx has to offer. A series of pistes for all abilities from Mont Lachat, the ski area's highest point, to the village paired with a gravity-defying challenge to warm up those muscles!

L'ESPACE FREERIDE

S'articulant autour de la piste noire *Freeride*, cet espace non damé mais balisé et sécurisé est ouvert aux skieurs les plus avertis. A noter, deux zones de protection du tétras-lyre récemment re-matérialisées jouxtent ce vallon d'altitude encaissé offrant une vue magnifique sur la chaîne des Aravis.

FREERIDE AREA

The area around the Freeride black piste may not be groomed but it is marked out, secure and suitable for confident skiers. NB: two black grouse protection areas have recently reappeared next to the plunging mountain valley and have fabulous views of the Aravis Mountains.

ALPINA EXPÉRIENCE – STADE TESSA WORLEY

Le Grand-Bornand ouvre régulièrement le Stade Tessa Worley, site d'entraînement de ses champions, aux skieurs avides de performances. A proximité, un dispositif de chronométrage de son run - fruit d'un partenariat entre l'ESF du Grand-Bornand et la marque de prestige "Alpina Watches" - projeté sur écran et partageable sur les réseaux sociaux, offre également la possibilité de se mesurer aux temps de références enregistrés ici par Tessa Worley (double championne du monde de Géant 2013 et 2017, Globes de Cristal de Géant 2017 et 2022) et Steve Missillier (Vice-champion olympique de Géant 2014).

ALPINA EXPERIENCE – STADE TESSA WORLEY

Le Grand-Bornand regularly opens the Stade Tessa Worley, the training ground for its champions, to skiers eager to perform. Nearby, a run-timing system - the fruit of a partnership between the ESF of Le Grand-Bornand and the prestigious brand Alpina Watches - projected on a screen and shareable on social networks, also offers skiers the chance to measure themselves against the reference times recorded here by Tessa Worley (double Giant Slalom world champion in 2013 and 2017, Giant Slalom Crystal Globes in 2017 and 2022) and Steve Missillier (Olympic Giant Slalom runner-up in 2014).

L'ALPAGE EXPRESS

230 m de long – un record – pour ce tapis couvert à bande large empruntable en accès libre par un adulte et un enfant côte à côte, pièce maîtresse de l'espace débutants du plateau du Rosay pour un apprentissage sans stress des premières glisses. Un second tunnel de 180 m de long, lui aussi en accès libre, dessert l'espace débutants entièrement reconfiguré du Charmieux.

ALPAGE EXPRESS

This magic carpet tunnel is a record-breaking 230m long and wide enough for an adult and child to ride together standing side by side for free. It's the biggest attraction in the beginner area on Le Rosay plateau, where you can get to grips with skiing stress-free. A second 180m long tunnel is also open to visitors in the fully renovated Le Charmieux beginner area.

LE MÔM'PARK

Un espace freestyle pour les petits casse-cou, version miniature du fameux SnowparkGB davantage réservé à leurs aînés. Installé en marge de la piste verte *La Serpentine*, ce dernier aligne divers modules ainsi qu'un tunnel de neige en début de parcours.

MÔM'PARK

Little skiers can copy what their grown-ups do at the iconic SnowparkGB here in their own miniature version of it. The park lies next to La Serpentine green piste and has a series of obstacles and a snow tunnel at the start of the route.

LA DÉFI MÔM'

Arche et bornes de slalom, potence avec cloche, miroir déformant, personnage rotatif, rideau suspendu... autant de modules ludiques sur le thème de la vache et de l'agriculture à découvrir sur cette descente aménagée sur la piste verte *Les Églantines*.

DÉFI MÔM'

Slalom arch and poles, a beam with a bell, funhouse mirror, spinning character and a hanging curtain are just some of the playful cow and farm-themed features that you can see as you ride down the Les Églantines green piste.

LE SNOWPARKGB

Régulièrement classé au top 10 des plus beaux équipements français, le *SnowparkGB* (*Snowpark Grand-Bornand* dans le texte) démocratise la pratique du freestyle sur près de 5 hectares de glisses ludiques et alternatives ouvertes à tous niveaux. Le VidéoparkGB, dispositif vidéo installé sur le Big Air Bag® permet de filmer son meilleur run, de le visualiser sur un écran installé à même le park et le partager avec sa communauté via les réseaux sociaux.

SNOWPARKGB

SnowparkGB (Snowpark Grand-Bornand) regularly ranks among the top 10 best facilities in France and brings freestyle to the masses with up to 5 hectares of fun-filled and alternative rides for all abilities. The VidéoparkGB films your best run on the Big Air Bag® so you can watch it on the screen in the park and share it with your followers on social media.

LES ZZZZZ'ONES DE REPOS

Des chill zones, espaces de repos et de détente, ont été aménagées ces dernières années sur les plus beaux spots du domaine skiable alpin. A savoir le balcon du Maroly, l'arrivée de la télécabine du Rosay et le snowpark. En plus du mobilier qui équipe ces *Zzzzz'ones* où faire une pause et profiter du paysage entre deux pistes, certains espaces proposent des bornes de recharge pour son téléphone portable.

REST ZZZZZ'ONES

The best spots in the downhill ski resort have been updated with chill zones and rest areas in recent years. They include Le Maroly balcony, Le Rosay ski lift upper station and snowpark. As well as furniture for you to kick back in the Zzzzz'ones and soak up the scenery between runs, some areas have charging points for your mobile.

GRANDBO!
Le village du Bo!Vivre
Réservez vos expériences
& hébergement dès maintenant !
LEGRANDBORNAND.COM
LE GRAND BORNAND

16 médailles olympiques et paralympiques, 35 médailles aux Mondiaux, dont 16 titres de Champion(ne) du monde , 7 Globes de Cristal... LE CASSE DU SIÈCLE récompensant l'ensemble des présidents et entraineurs du Ski-Club ! Ici, Les médaillés du Grand-Bornand et leur butin entourant son actuel président Stéphane Deloche

16 Olympic and Paralympic medals, 35 World Championship medals including 16 World Champions, 7 Crystal Globes... The heist of the century rewarding all the presidents and coaches of the Ski-Club! Here, the Grand-Bornand medallists and their booty with current president Stéphane Deloche

SACRÉS CHAMPIONS

Et de 100 bougies pour le Ski-Club !

12 champions sur la ligne de départ des plus grandes compétitions mondiales pour l'hiver 2023/24 : voilà qui en dit long sur le dynamisme de la station la plus régulièrement représentée sur les circuits internationaux de ski, toutes disciplines confondues. Une saine habitude autant qu'une marque de fabrique pour le village, qui a ainsi porté une délégation "historique" de 8 athlètes jusqu'aux JO de Vancouver en 2010, puis 6 à Sotchi dont 4 d'entre eux sont revenus médaillés en 2014... Le Grand-Bornand a fait le choix depuis longtemps de croire en ses jeunes qui le lui rendent bien, fidèles à l'esprit des pionniers du Ski-Club, surnommé à très juste titre "l'école des champions" et plusieurs fois élu Champion de France des clubs, qui fêtait son centenaire en cette année 2023 en même temps que le départ en retraite de trois de ses plus valeureux ambassadeurs, à savoir Tessa Worley (double championne du monde de Géant 2013 et 2017, deux Globes de Cristal en 2017 et 2022), Jonathan Midol (médaillé de bronze de Skicross à Sotchi 2014) et Bastien Midol (vice-champion du monde de Skicross 2013, Globe de Cristal 2019).

And the Ski Club turns 100!

12 champions on the start line at the biggest international events in winter 2023/24: that says it all about the resort's passion, with the most athletes appearing at international skiing events across all disciplines hailing from here. It's a healthy lifestyle and trademark for the village which took a "long-standing" delegation of 8 athletes to the Vancouver Olympics in 2010, then 6 to Sochi with 4 coming home with medals in 2014... Le Grand-Bornand has always believed in its youth and they pay it forward, just like the Ski Club pioneers. Speaking of the Ski Club, the so-called "school of champions" has been awarded French Club Champion on several occasions and celebrated its centenary in 2023, the same year that three of its greatest ambassadors retired: Tessa Worley (two-time Giant Slalom World Champion in 2013 and 2017, two Giant Slalom Crystal Globes in 2017 and 2022), Jonathan Midol (Ski Cross bronze medallist at Sochi 2014) and Bastien Midol (Ski Cross World runner-up in 2013, Crystal Globe in 2019).

Avec Tessa Worley, Le Grand-Bornand tient sa légende. De celles, dorées, qui relèvent d'abord d'une histoire personnelle. Si elle n'a *"longtemps connu que l'hiver"*, selon son expression, c'est parce que la petite Tessa a vécu jusqu'à l'âge de 7 ans entre les pistes du Grand-Bornand et celles de Nouvelle-Zélande, une fois l'été venu. Heureux métissage qui l'a vue rêver tout autant d'Australie – *"la terre de (s)on père"* - que de la piste mythique de Sölden en Autriche, un monument à la mesure de la "puce du Grand-Bo". A l'heure de raccrocher les skis, au terme d'une carrière en tous points exemplaire lancée en février 2011 sur une double médaille aux Championnats du monde de Garmisch, en Allemagne, son amie Fiona Cipriano se souvient : *"entrées au Ski-Club à quelques mois près, nous courions sur les mêmes circuits. Tessa était toujours devant. Nous n'avions qu'une dizaine d'années mais j'avais bien conscience qu'elle en avait sous les spatules et que son destin de sportive serait hors-normes"*, sourit celle qui, plutôt que la compétition, a opté pour l'entraînement, qu'elle a prodigué pendant quelques années avant de reprendre, avec son frère Toni, l'affaire familiale du Chinaillon pour en faire un bar d'ambiance en vue, où les filles se retrouvent régulièrement. On y parle ski, forcément. *"Cette culture du ski qui irrigue Le Grand-Bornand, on la doit à nos champions. A ce titre, Tessa a valeur d'exemple"*, explique Fiona, qui n'a jamais cessé de suivre et encourager sa copine *"avec un regard d'enfant, admirative de la manière dont Tessa s'est accomplie en tant qu'athlète et femme. Elle ne s'est jamais départie de ce bel était d'esprit qui la guide... et qui fait que je ne manque jamais de lui demander conseil !"*, concède-t-elle en riant.

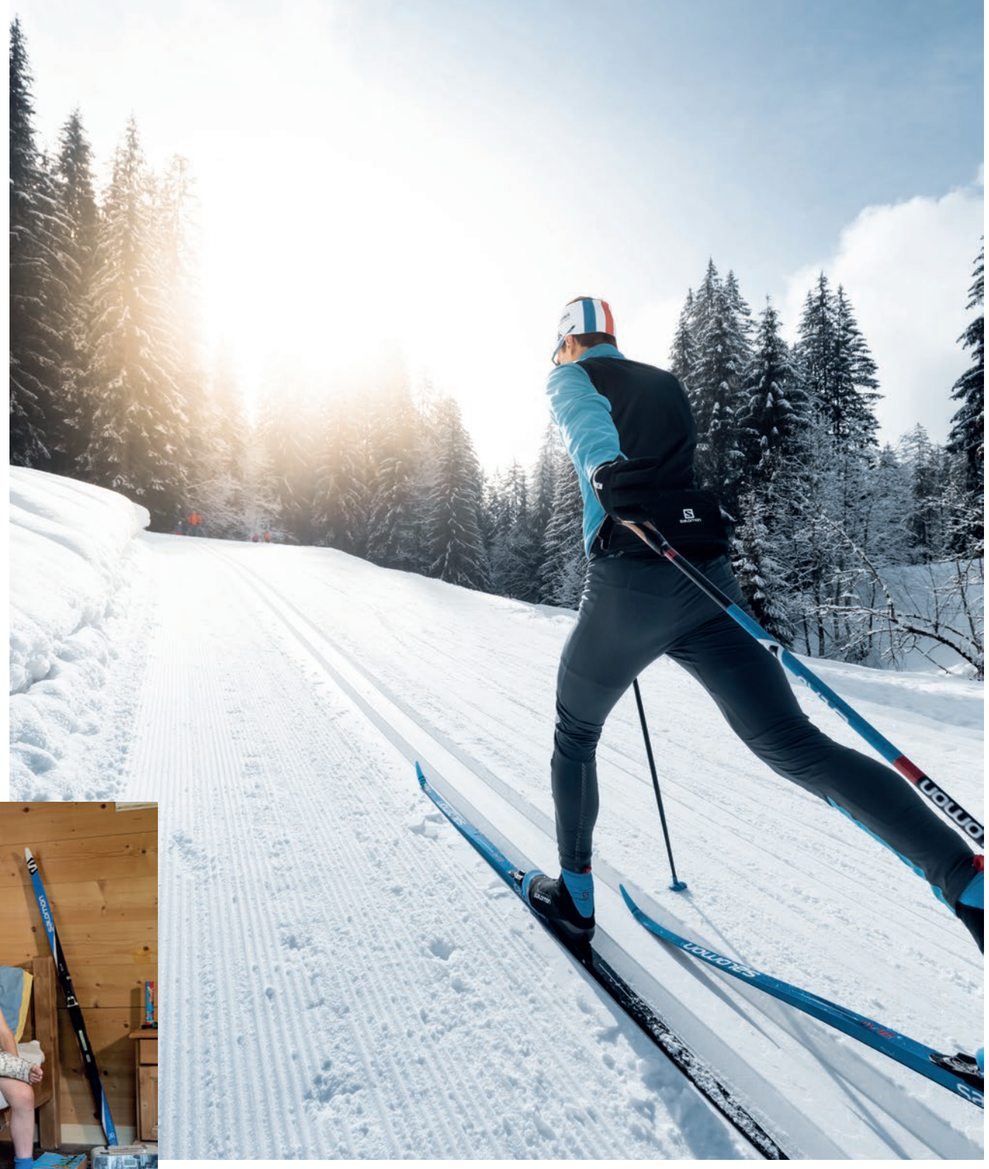
Tessa Worley's legend lives on in Le Grand-Bornand. It's crowned in glory and has a personal history to it. She herself says "it was always winter" for her because until she was 7, Tessa split her time between the pistes in Le Grand-Bornand and New Zealand when summer came around. A marriage made in heaven that saw her dream of Australia - "where Dad's from" - and the legendary Sölden pistes in Austria, a landmark worthy of "Le Grand-Bo's sweetheart". Now it's time to hang up her skis after an all-round exemplary career that began with two medals at the World Championships in Garmisch, Germany, in February 2011. Her friend Fiona Cipriano reminisces: "we raced the same circuits when we joined the Ski Club a few months later. Tessa was always in front. We were only about 12 but I could tell she had something special and would have an incredible sporting career," says Fiona, who went into coaching rather than competition. She spent a few years working as a coach before she and her brother Toni took over and updated the family bar in Le Chinaillon, where the girls often get together. Skiing is obviously on everyone's lips. "The skiing culture that runs through Le Grand-Bornand comes from our champions. Tessa is the best example of that," says Fiona, who never stopped supporting and encouraging her friend "through a child's eyes, admiring how accomplished Tessa is as both an athlete and a woman. She's always had a great mindset that guides her... and I always come to for advice!" she laughs.

Tessa et Fiona à la terrasse du bar "Le Dérapage", au Grand-Bornand Chinaillon

Tessa and Fiona on the terrace at Le Dérapage, Le Grand-Bornand Chinaillon

"Tessa est un modèle en tant qu'athlète, en tant que femme et comme amie"

Fiona Cipriano, son amie d'enfance



NORDIQUE ATTITUDE

Emile Fournier... à fond !

Du haut de ses 7 ans, Emile Fournier vit et rêve... ski de fond. A bonne école – Emile a pour maman une monitrice de ski nordique, et pour papa un entraîneur de ski de fond au Comité Mont-Blanc – ce jeune Bornandin nous parle de sa pratique du nordique avec ses mots d'enfant... et la passion propre aux champions en devenir !

Emile Fournier... the X[C] factor!

7-year-old Emile Fournier lives and dreams cross-country skiing. It runs in the Le Grand-Bornand lad's veins (Emile's mother is a cross-country ski instructor and his father is a cross-country ski coach at the Comité Mont-Blanc) and Emile talks about XC skiing with the passion you expect from a future champion!

LE DOMAINE NORDIQUE EN CHIFFRES

- 74,5 km de pistes aménagés pour le pas alternatif et le skating à partir du Grand-Bornand Village en direction de la vallée du Bouchet

- 74.5km of pistes set up for diagonal stride and skating from Le Grand-Bornand Village to Le Bouchet Valley

- 12 boucles de 1 à 15,5 km, de difficulté verte à noire, et une liaison avec le domaine nordique des Confins : le Tour du Danay, boucle de 12 km accessible par la liaison vallée du Bouchet/Les Confins

- 12 loops covering 1-15.5km, from green to black level, and a link to the XC area at Les Confins: Tour du Danay, 12km loop you can access from the Le Bouchet Valley/Les Confins link-up

- 2 stades de biathlon aux Plans, dans la vallée du Bouchet, et sur le stade Sylvie Becaert, au coeur du Grand-Bornand Village, site de la coupe du monde de Biathlon

- 2 biathlon stadiums in Les Plans, Le Bouchet Valley, and the Sylvie Becaert stadium, in Le Grand-Bornand Village, Biathlon world cup venue

- Des espaces d'apprentissage ludiques ouverts à tous

- Fun-filled practice areas open to all ages

- 9 km de pistes en neige de culture

- 9km of artificial snow pistes

BO! : Emile, à quel âge as-tu commencé le ski de fond ?

Emile Fournier : "A 4 ans et demi. Au début j'avais du mal, mais les copains m'ont poussé un peu et à partir du moment où l'on m'a mis au Foyer de Ski de fond, c'est allé tout seul. Après, je suis bien aidé car avec mon papa, j'ai un entraîneur à la maison !

BO!: Emile, how old were you when you started cross-country skiing?

Emile Fournier: *"4 and a half. I struggled at first but my friends encouraged me, then I was enrolled at the cross-country ski school and it went from there. I get a lot of help too because my dad's job means I have an in-house coach!*

BO! : Tu habites à même les pistes... ce doit être tentant le soir, après l'école, d'aller faire un tour à skis, non ?

Emile Fournier : L'hiver, c'est tous les soirs ! Quel que soit le temps, je chausse pour remonter la vallée du Bouchet, ou descendre au village en fonction. J'aimerais intégrer le Ski-Club et je vais tout faire pour y arriver.

BO!: You live by the pistes... it must be tempting to go out skiing after school isn't it?

Emile Fournier: *I go every night in winter! I go skiing up Le Bouchet Valley or down into the village depending on the weather. I want to join the Ski-Club and I'll do everything I can to make it.*

BO! : Est-ce bien conciliable avec tes devoirs tout ça ?

Emile Fournier : A l'école, je rêve un peu...

BO!: How does it all work with school?

Emile Fournier: *I daydream sometimes at school...*

BO! : Et à quoi est-ce que tu rêves ?

Emile Fournier : De ski de fond ! Je m'imagine en train de faire des courses, et de gagner. Comme Alexander Bolshunov, le champion russe : c'est mon idole (détenteur de 4 médailles olympiques et 4 médailles aux Mondiaux, ndlr). Si je devais choisir un métier, ce serait champion !

BO!: What do you daydream about?

Emile Fournier: *Cross-country skiing! I picture myself racing and winning. Like Alexander Bolshunov, the Russian champion: he's my idol (editor's note: 4 Olympic medals and 4 World Championships). If I had to pick a job, I'd want to be a champion!*

BO! : Et en attendant, qu'est-ce que cela t'apporte, de skier ?

Emile Fournier : Ça me détend ! Quand je ne pratique pas, je suis mal à l'aise. Et puis ça plait aux filles : j'ai 7 amoureuses !

BO!: Until then, what do you get out of skiing?

Emile Fournier: *It helps me relax. I feel antsy when I'm not skiing. Plus girls like it: I have 7 girlfriends!*

BO! : Ce sont tes admiratrices qui ont signé ton plâtre ? Rassure-nous, tu ne t'es pas blessé au ski de fond ?

Emile Fournier : Non non... ça c'est un décollement épiphysaire, je me suis fait ça à l'entraînement au foot. Mais c'est en bonne voie, je pourrai chausser l'hiver prochain !"

BO!: Have your admirers signed your cast? You didn't get injured cross-country skiing we hope?

Emile Fournier: *No, no... it's an epiphyseal detachment, it happened at football training. But it's healing well, I'll be able to ski again in winter!"*

SKI SOLIDAIRE

Une montagne de générosité

24h de glisse et de concerts au profit d'une grande cause : en 14 éditions, Glisse en Coeur s'est imposé comme l'événement caritatif de la montagne française. Ce succès repose sur un concept inédit associant solidarité et ski en relais par équipes du samedi 14h au dimanche même heure, le tout dans une ambiance enfiévrée par les concerts live donnés chaque hiver par des têtes d'affiche de la scène musicale française. L'enjeu, pour les équipes en course, consiste à dévaler la piste éponyme (chaque hiver, c'est ainsi l'équivalent d'un quasi tour du monde qui est réalisé au Grand-Bornand) non sans avoir, au préalable et tout le week-end durant, récolté plusieurs centaines de milliers d'euros de dons au profit de causes liées à l'enfance et reconnues d'utilité publique. Désormais placé sous l'égide du Fonds de Dotation pour l'Enfance, structure fédérant également les événements "frères" de Glisse en Cœur comme Vendée Cœur et le tout nouveau Danse en Cœur, le rendez-vous bornandin, en flirtant avec le million d'euros de dons récoltés à chaque nouvelle édition, fait désormais figure de poids lourd sur la scène nationale des grands événements caritatifs. En catalyseur de bonnes volontés, il exalte chaque fin mars toute la générosité des gens de la montagne…

Glisse en Cœur, c'est 4 243 777 euros de dons cumulés en 14 éditions

Glisse en Cœur, 15e édition - du 22 au 24 mars 2024

A big-hearted mountain

24 hours of skiing and live music all for a good cause: after 14 events, Glisse en Coeur has made its mark as the biggest charity event on the French mountain. It's made its name from a unique concept based on community and relay skiing from 2pm on Saturday to 2pm on Sunday, all in a buzzing atmosphere with live music every winter and the biggest acts on the French music scene. The teams have to race down the namesake piste (so every winter they cover almost the equivalent of a world tour skiing in Le Grand-Bornand) whilst raising hundreds of thousands of Euros for children's and community charities before and during the weekend in late March. The Bornand event is now run by the Fonds de Dotation pour l'Enfance (a charity that also oversees Glisse en Cœur's sister events such as Vendée Cœur and the brand new Danse en Cœur), raises almost a million Euros every year and has set the standard on the French charity event scene. It inspires goodwill in everyone and showcases how generous people on the mountain are.

Glisse en Coeur has raised a total of €4,243,777 in 14 editions

Glisse en Cœur, 15th event - March 22nd-24th 2024

DU 22 AU 24
MARS 2024

GLISSE EN CŒUR

Skier pour une vie, quel formidable défi !
Skiing for a life, what a great challenge!

L'événement caritatif de la montagne française
The charity event in the French mountain

GLISSEENCOEUR.COM

RUE DE LA CULTURE

Culture street

SACRÉ FOIN

“Et surtout, surtout, ne soyez pas trop sages !”

Alain Benzoni – directeur général et artistique du festival Au Bonheur des Mômes

Le Grand-Bornand… quelle plus belle scène pour le rendez-vous européen de spectacles vivants pour jeune public ? Imaginez le lieu de toutes les audaces, où l’on ne s’étonne plus de croiser tout à la fois violoniste prodige grimé façon grand siècle jouant le Boléro de Ravel cul par-dessus tête, et Cendrillon mi-princesse mi-punk chevauchant une vache… mécanique !

Fruit des amours du très visionnaire Théâtre de la Toupine d’Evian-les-Bains et du village haut-savoyard - à une époque certes pas si lointaine, 1992 - mais où le mariage entre culture et… cultures (en référence à l’intense activité agricole bornandine), passait pour contre-nature - Au Bonheur des Mômes voit, depuis lors, se croiser dans les alpages des compagnies venues des quatre coins du monde. Il mêle l’esprit canaille à la poésie des saltimbanques avec toujours cette même impertinence, cette ouverture au spectacle vivant selon ce très sain principe : *“surtout, surtout, ne soyez pas trop sages… !”*. Parenthèse enchantée et ramdam d’enfer, Au Bonheur des Mômes, c’est la dernière grande récré de l’été avant la rentrée pour tous les enfants de 0 à… pas d’âge, évidemment !

Festival Au Bonheur des Mômes, 31e édition - du 20 au 24 août 2023

“And most importantly, don’t be too good!” *- Alain Benzoni – Au Bonheur des Mômes Festival General Manager and Artistic Director*

Le Grand-Bornand… what better stage for the European performing arts festival for children? This is a place where anything goes, where you could quite easily bump into a talented violinist playing Ravel’s Bolero upside down, or a punky Cinderella riding a steampunk cow!

Au Bonheur des Mômes was a labour of love between Evian-les-Bains’ future-forward Théâtre de la Toupine and the Haute-Savoie village. It may not have been all that long ago (1992) but back then there was no place for “culture” in “agriculture” (a nod to the vibrant farming sector in Bornand). The festival has changed all that and brought acts from all over the world to the mountain pastures. It brings a cheeky spirit together with magical street entertainers and its iconic naughty streak to kick off the performing arts festival with some very good advice: “Most importantly, don’t be too good!”. Au Bonheur des Mômes is a fabulous and chaotic frenzy to celebrate the last big summer get-together before you go back to school or work, whether you’re a child or young at heart!

Au Bonheur des Mômes, 31st event – August 20th-24th 2023

BRAVO LES ARTISTES

Génération festival !

Ils ont beau avoir usé leurs fonds de culotte sur les mêmes bancs d'école que Tessa Worley, ceux-là ont troqué les skis… pour brûler les planches ! Signe de l'incroyable vitalité artistique propre au Grand-Bornand, ils sont aujourd'hui une quinzaine d'enfants du village à avoir fait leur trace dans le cirque, la danse, le théâtre, la musique ou les arts plastiques, largement influencés par le festival Au Bonheur des Mômes et sa horde de saltimbanques agitant, chaque fin août depuis plus de trente ans déjà, les alpages haut-savoyards… une communauté joyeuse et créative, dont l'art infuse aux quatre coins du Grand-Bornand. Gardez l'œil ouvert, la "Génération festival" n'est jamais très loin !

Festival generation!

They may have sat in the same classroom as Tessa Worley, but this lot hung up their skis so they could bring down the house! As proof of Le Grand-Bornand's incredible artistic energy, fifteen local youngsters have made careers in the worlds of circus performance, dance, theatre, music and art. The Au Bonheur des Mômes Festival at the end of August and its horde of street performers who have flocked here every year for over thirty years really made a mark on them. What a joyful and creative community in the Haute-Savoie mountain pastures celebrating art all over Le Grand-Bornand. Keep your eyes peeled, the "festival generation" are never far away!

Les Bo! événements

AOÛT 2024

FESTIVAL
AU BONHEUR
DES MÔMES

"Faut pas croire que l'imaginaire n'existe pas"
Paroles de mômes / Au Bonheur des Mômes 2018
Le rendez-vous européen de spectacles vivants jeune public

"Don't believe that dreams don't come true" - What the kids say / The european children's performing arts event

AUBONHEURDESMOMES.COM

SENTIER DE L'AVENTURE

Path to adventure

SUR LE FIL

Via ferrata : à la verticale du gypaète

A mi-chemin entre l'escalade et la randonnée, la via ferrata séduit les adeptes d'expériences sportives en recherche d'adrénaline et de points de vue exceptionnels. Réputée comme la plus ardue du secteur, la via-ferrata de la tour du Jallouvre est tout à la fois la promesse d'une rencontre à fleur de rocher avec la nature environnante caractérisée par son austère beauté, et d'y entrevoir l'hôte suprême de ces parois calcaires : le légendaire gypaète. La récompense ultime – autant qu'un fantasme d'alpiniste – de ce défi lancé à la verticalité… et à soi-même.

Quand bien même la pratique de la via-ferrata reste libre et nécessite un minimum d'équipement (chaussures adaptées, baudrier, casque, corde), il est hautement recommandé d'opter pour l'accompagnement d'un professionnel, fin connaisseur de cette pratique comme de l'environnement propre à ce parcours très aérien… et mettre ainsi toutes les chances de son côté pour apercevoir cette chimère montagnarde qu'est le gypaète.

Trois couples de gypaètes, espèce rare et fragile dont l'envergure toise les 2m80, sont répertoriés dans les Aravis suite à la réintroduction de l'espèce en 1987

Via ferrata: heady heights with the bearded vulture

Via ferrata is a blend of climbing and hiking that's popular among fitness fans looking for an adrenaline rush and incredible views. The Tour du Jallouvre via ferrata may be the toughest in the area but it's worth it for getting up close and personal with the mountains, rugged surrounding nature and the chance to spot the king of the limestone cliffs: the legendary bearded vulture. The ultimate reward (and every mountaineer's fantasy) for tackling the mountain and challenging yourself.

Via ferrata may be something you can do on your own without much equipment (appropriate footwear, harness, helmet, rope), but we highly recommend doing it with a professional with expertise in the sport and experience of this lofty environment… that way you increase your chances of potentially spotting the mountain's legendary yet shy bearded vulture.

Three pairs of bearded vulture, a rare and fragile species with an average wingspan of 2.5m, have been found in the Aravis Mountains after the species was reintroduced in 1987

SKI DE RANDONNÉE

Le Refuge Gramusset, à fleur de peau(x)

Le Refuge Gramusset, également appelé Refuge de la pointe Percée, vient de bénéficier d'une campagne de rénovation marquée par la construction d'un tout nouveau chalet abritant 36 couchages, partagés avec le refuge historique datant de 1928, embelli et débarrassé de l'aile obsolète construite dans les années 70. Tout à la fois but de randonnée pour les familles l'été, et point d'étape des itinéraires sillonnant la chaîne des Aravis dans un environnement de lapiaz classé Natura 2000, Gramusset est désormais quasiment autonome sur le plan énergétique, à la faveur d'une réhabilitation à haute qualité environnementale exemplaire.

Parmi les seuls refuges exploités par le CAF (Club Alpin Français) à être ouvert et gardé l'hiver, cette sentinelle des Aravis en à-pic sur la vallée s'est taillée une place de choix dans le palmarès des courses à ski de randonnée à faire dans la région.

Seul moyen de rallier le Refuge Gramusset, skis équipés de peaux de phoque aux pieds, le ski alpinisme - ou ski de randonnée - conjugue plaisir de l'effort physique à l'ascension, et souffle grisant de la descente, alliés à la satisfaction d'avoir tracé un bel itinéraire de montée, en lacets réguliers, un peu à la manière d'une signature éphémère sur la neige...

Life on the edge at Refuge Gramusset

Refuge Gramusset, aka Refuge de la pointe Percée, has just undergone renovation with a brand new chalet sleeping 36 alongside the original refuge dating back to 1928, which has been updated and had its disused wing built in the 70s knocked down. As both a summer hiking destination for families and a stop on routes covering the Aravis Mountains in a Nature 2000-listed limestone site, Gramusset is now almost self-sufficient in terms of energy thanks to its exemplary high environmental quality renovation.

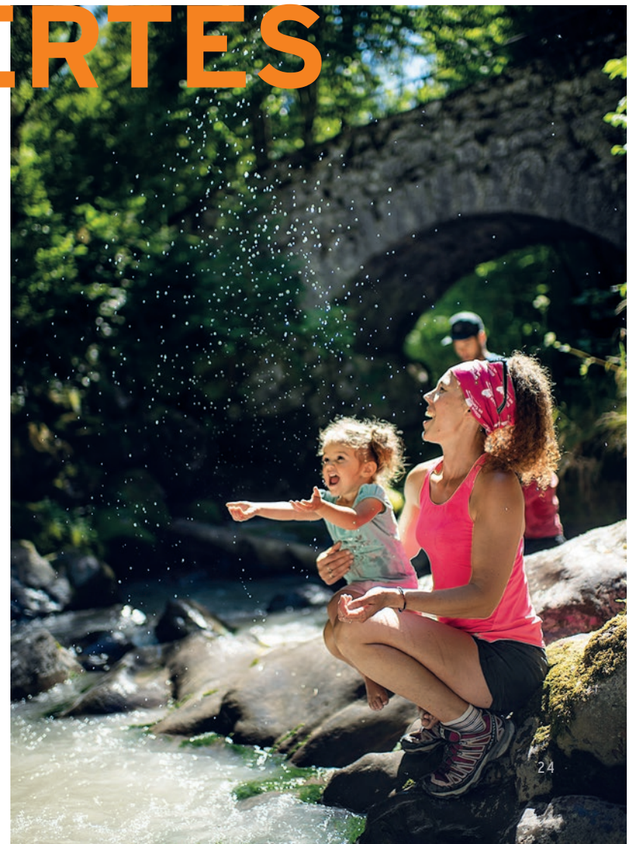
The Aravis sentry is one of few refuges managed by the CAF (French Mountaineering Club). It stands on a sheer cliff over the valley and has made its mark as a prime ski mountaineering location in the region.

The only way to reach Refuge Gramusset is by ski mountaineering with sealskins on your skis. It brings together the joy of physical exercise on the way up and bracing mountain air on the way down as you wind your way through the snow, leaving your very own trail behind...

GRANDBO!
Le village du Bo!Vivre
Réservez vos expériences
& hébergement dès maintenant !
LEGRANDBORNAND.COM
LE GRAND BORNAND

CHEMIN DES DÉCOUVERTES

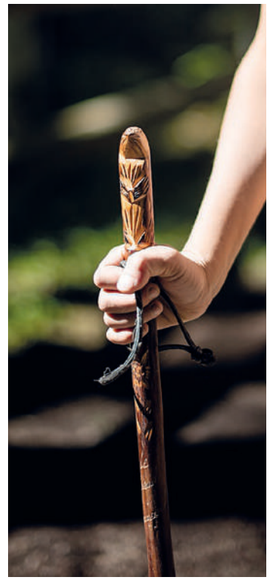
The way to discoveries



GRAND AIR

Sur les sentiers du BO!nheur

Les faces calcaires des Aravis et du Jallouvre, comme les reliefs arrondis du mont Lachat et du Danay, constituent autant d'invitations à la contemplation de paysages tantôt sauvages, tantôt travaillés par l'homme et l'activité agricole, propices à la simple balade ou à la randonnée plus active. Plus de 160 km de sentiers balisés de difficulté variée mènent d'alpages en lacs d'altitude, de forêt dense en cimes vertigineuses, pour profiter des plus beaux paysages et points de vue allant du Jura aux Alpes du Sud en passant par l'incontournable massif du Mont-Blanc. Une cure de bien-être accessible au plus grand nombre, idéalement dès le matin, quand le spectre bleu transmet énergie et bonne humeur. A ce titre d'ailleurs, il se dit que 30mn passées en forêt, en montagne ou à proximité d'une cascade suffisent à ressentir les effets des ions négatifs : sommeil paisible, fatigue atténuée, positive attitude et immunité renforcée. Allez, on chausse !



Une carte et deux topoguides des sentiers de randonnée sont en vente à l'Office de tourisme, aux tarifs de 5 et 3€. L'appli Virées en Aravis, téléchargeable gratuitement, transforme votre mobile en GPS

Nature's BO!unty

Whether it be the limestone Aravis and Jallouvre mountainsides or the rolling Mont Lachat or Mont du Danay, seize your chance to gaze at unspoilt scenery or farmland on a leisurely stroll or energetic hike. Soak up fabulous scenery and views spanning from the Jura and Mont Blanc to the Southern Alps with over 160km of easy/challenging footpaths leading from mountain pastures to lakes, dense forest to dizzying peaks. A wellness experience that anyone can do, ideally in the morning when the blue shades lift your spirits and ready you for the day. Speaking of wellness, they say that it only takes 30 minutes in the forest, mountain or near a waterfall to feel the effects of negative ions: good sleep, less tiredness, positive attitude and better immune system. Lace up!

You can buy a map and two hiking guides from Tourist Information for 5 and 3€. "Virées en Aravis": the free app that turns your mobile into a GPS device

BO! GOSSES

“La Source”, un parc de jeux et une exploration de l’Alpe…

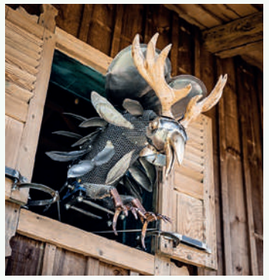
Dans l’écrin d’une authentique ferme bornandine, “La Source” déploie chaque été sur trois niveaux divers espaces de médiation et ateliers, une ferme pédagogique, des salles d’expositions et de spectacle avec, à la croisée de ces différents lieux, l’incontournable Bô’bar, dernier lieu où l’on cause (et se pose…) autour d’une boisson de conception locale… en profitant d’une vue imprenable sur le village. Sans compter les oeuvres en résidence permanente qui animent le site, à l’image de la spectaculaire vache cinétique - signée du sculpteur vaudois Pascal Bettex - bijou de poésie à la finition toute suisse accueillant les visiteurs… Au dehors, la vaste prairie en lisière de forêt et au décor artistique hors normes emmène les enfants dans un voyage au cœur de l’héritage alpin. Pièce maîtresse des espaces extérieurs, l’Arbre à jouer, comme sorti tout droit d’un conte, abrite des jeux libres et coopératifs s’y succédant de billon en billon, invitant petits et grands à s’amuser ensemble autour de la vie à la montagne: boilles à lait, moulins à café et autres skis anciens se font les supports - souvent détournés - de défis drôles et instructifs… entre deux tours de manèges écologiques à propulsion parentale !

Parmi les nouveautés 2023 : l’apport de nouvelles installations ludico-pédagogiques avec un second manège écologique upcyclé, l’exploration d’un terrier de marmottes géant conçu, comme l’ensemble des structures du parc, par des spécialistes de la pédagogie dite active, deux oeuvres d’art monumentales dont un hommage au coucou suisse en façade de la maison, et une évocation du séjour alpin du géant Gargantua, etc.

“La Source”, an adventure park exploring the mountain…

“La Source” lies on a real Bornand farm and every summer it comes to life with 3 storeys of function rooms and classrooms, a petting zoo, exhibition galleries and performance venues with the Bô’bar smack bang in the middle for a chat (and chill) over a drink made locally… and unobstructed village views into the bargain. Let’s not forget the artworks that are permanent residents at the site, including the show-stopping kinetic cow by Vaud sculptor Pascal Bettex, a magical gem with a Swiss signature that greets visitors on arrival… Outside, the incredible sprawling meadow on the edge of the woodland takes children on an adventure exploring mountain heritage through art. The star of the outdoor area is the Play Tree, straight from a fairytale land where free play and board games live in every log and children and grown-ups can have fun together as they experience mountain life: milk churns, coffee grinders and vintage skis are given a new lease of life as props in hilarious educational challenges… between spins on the eco-friendly and parent-powered rides!

What’s new for 2023: *new learn-through-play installations with a second upcycled eco-friendly ride, a giant marmot burrow to explore which - like the rest of the park’s facilities - is designed by active learning specialists, two art installations including a tribute to the cuckoo clock on the wall of the house, a depiction of Gargantua the giant’s time in the mountains, etc.*



TRADITIONS • TRADITIONS • TRADITIONS •

BONNE NOTE

La yodleuse Magalie donne le LA !

Toute ressemblance avec la célèbre petite héroïne suisse Heidi… ne serait pas tout à fait fortuite !

Dès son plus jeune âge en effet, bercée par le son des cloches des troupeaux et les chansons traditionnelles, Magalie Tochon fait des vocalises. Elle se découvre un don peu commun : elle yodle à la manière des bergers suisses et des montagnards tyroliens. Une technique de chant très difficile qui consiste à alterner simultanément voix de tête et voix de poitrine entre note aiguë et grave, et s’acquière normalement dans les écoles de yodleurs autrichiens après de longues années d’apprentissage. C’est en autodidacte et avec une facilité déconcertante que la jeune femme fait sien un répertoire transalpin qui résonne désormais jusqu’aux contreforts des Aravis. Repérée par Pascal Sevran, elle enchaîne les performances médiatiques jusqu’à faire yodler Henri Salvador sur TF1 et finir en demi-finale de l’émission “La France à un incroyable talent” sur M6 en 2006…

Accordéoniste de surcroît, l’interprète privilégiée de l’iconique “Chanson du Grand-Bornand” dont le gabarit détonne avec son incroyable puissance vocale, est de toutes les fêtes traditionnelles dont elle galvanise les foules par son art.

Fêtes du lac de la Cour – Mardi 25 juillet et mardi 8 août 2023

Magalie the yodeler hits the right note!

Any similarity to the famous Swiss heroine Heidi is not purely coincidental!

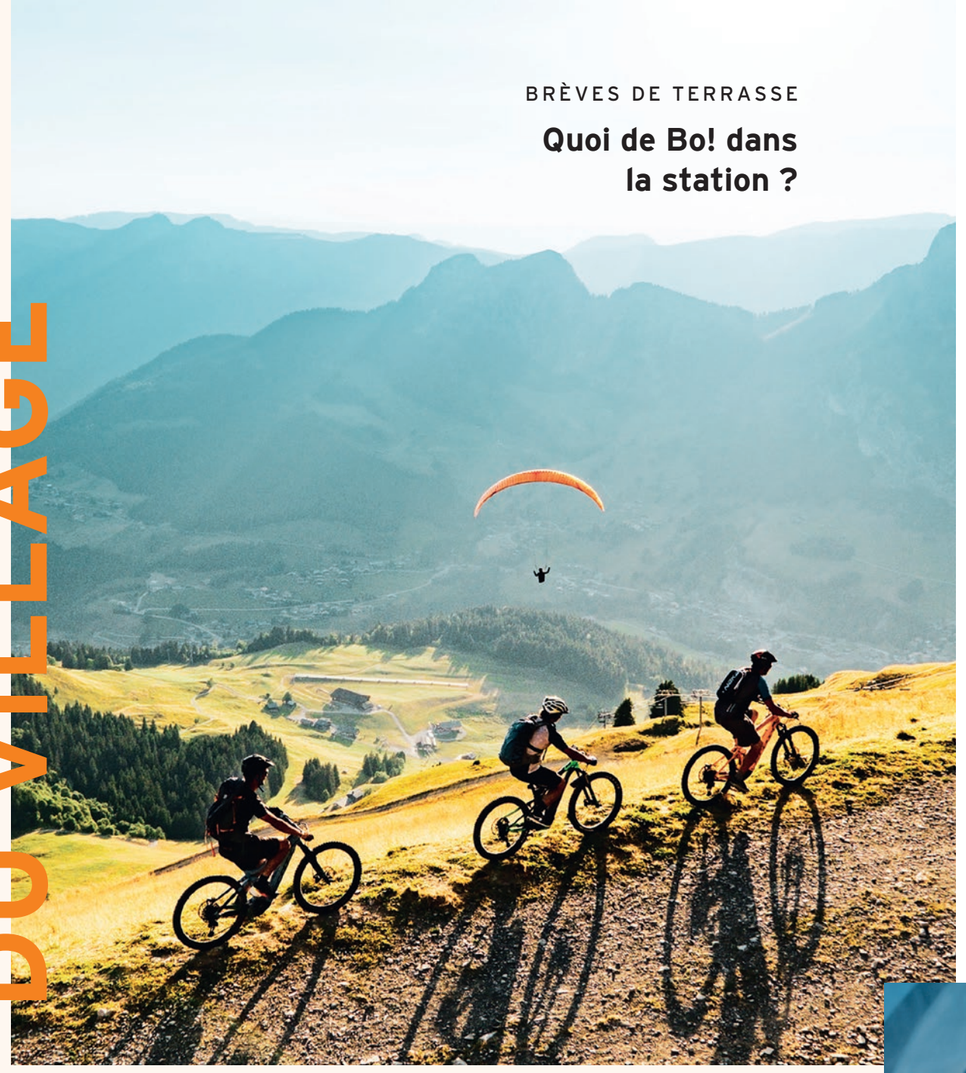
Magalie Tochon started doing vocal exercises as a child growing up among the sound of cow bells ringing and traditional song. She realised she had a unique gift: she could yodel like Swiss shepherds and Tyrolean mountain folk. The highly demanding vocal technique involves rapid changes of pitch between the low-pitch chest voice and the high-pitch head voice. It’s a skill that people tend to acquire after spending years learning it in Austrian yodeling schools. The self-taught young woman made yodeling look easy as she soaked up a repertoire from across the border that know rings out as far as the Aravis foothills. Pascal Sevran spotted her and brought her to the small screen with TV appearances on the likes of TF1 (where she got Henri Salvador to yodel) and a semi-finalist spot on France’s Got Talent on M6 in 2006.

She also plays the accordion and is the privileged performer of the iconic “Chanson du Grand-Bornand” song. Don’t miss her sets at all the traditional festivals where her incredible vocals and talent attract crowds of fans.

Fêtes du lac de la Cour – Tuesday July 25th and Tuesday August 8th 2023

PLACE DU VILLAGE

Village square



BRÈVES DE TERRASSE

Quoi de Bo! dans la station ?

Dans la roue du gravel, sur Route des Grandes Alpes®

C'est LA pratique vélo qui... monte, venue tout droit des Etats-Unis : le gravel, qui mélange passages sur route et sur sentiers, sur pistes et chemins, a trouvé une nouvelle terre d'élection en Savoie Mont-Blanc. A la faveur d'un important travail de recensement des plus beaux itinéraires gravel longeant son parcours classique, Route des Grandes Alpes® a identifié Le Grand-Bornand comme camp de base entre les étapes 3 et 4 de cette itinérance inédite reliant Léman et Méditerranée au gré des plus beaux cols alpins. Cette portion empruntant en grande partie les pistes sillonnant le mont Lachat offre notamment le plus beau point de vue de la région sur la chaîne des Aravis... et la possibilité de surprendre le gypaète, plus grand rapace d'Europe dont l'envergure toise les 2m80, dans son vol majesteux !

→ *www.routedesgrandesalpes.com*

Put pedal to the gravel on Route des Grandes Alpes®

It's the rising star of cycling straight from the USA: introducing gravel riding, a mixture of road and off-road cycling that's found a new home in Savoie Mont-Blanc. As part of extensive work listing the best gravel routes along its regular trail, Route des Grandes Alpes® has named Le Grand-Bornand as a base camp between stages 3 and 4 on this one-of-a-kind route along the most impressive mountain passes between Lake Geneva and the Mediterranean. This section mainly covers the pistes winding along Mont Lachat with the best views of the Aravis Mountains in the entire region... and the chance of spotting the bearded vulture, the biggest bird of prey in Europe with an average wingspan of 2.8m, soaring by!

→ *www.routedesgrandesalpes.com*

Skier au soleil couchant : un BO!nheur XXL

Le Grand-Bornand offre une chance unique de prolonger le plaisir du ski, tous les samedis de fin janvier à fin mars, ainsi que tous les soirs des vacances d'hiver. Le principe : profiter du spectacle du soleil couchant par 2100 m d'altitude, en point d'orgue à sa journée de ski, et s'offrir du même coup une dernière descente dans une ambiance renversante. Astre solaire comme posé sur l'horizon, ciel incandescent et cimes des Aravis rouge feu : tous les classiques du grand spectacle de la nature se retrouvent ainsi convoqués le temps d'un climax d'autant plus admiré qu'il ne dure que quelques minutes. Une expérience à vivre, l'autre bénéfice de l'opération consistant à échelonner les retours en vallée, limitant de fait l'engorgement des routes pour garder intact le capital "BO!nheur" de sa journée au ski.

→ *ski.legrandbornand.com*

Skiing into the sunset: a real treat!

Le Grand-Bornand gives you a unique opportunity to spend skiing every Saturday between late January and late March and every night in the winter half term. What's the idea? Soak up the show-stopping sunset at an altitude of 2100m. End your day on the slopes on a high and treat yourself to one last descent in a mind-blowing setting. The sun sinking down into the horizon, the sky glittering and the Aravis peaks tinged red: nature pulls out the big guns and ends the day with a final, if fleeting, flourish. An unmissable experience with the added bonus of staggering skiers coming back down through the valley, which stops the roads getting clogged up and putting a downer on your great day on the slopes.

→ *ski.legrandbornand.com*

Au balcon... des Aravis, à la belle étoile !

Un bivouac sous les étoiles, à proximité du refuge de la Bombardellaz posé sur les pentes de la chaîne des Aravis : telle est la nouvelle expérience proposée par le Bureau des Guides du Grand-Bornand. Au programme de cette micro-aventure, une randonnée d'environ 2h30 pour rallier le site du campement : montage des tentes, repas au refuge, nuit sous la tente, petit-déjeuner au coin de la cheminée le lendemain, avant le retour au village... et à la civilisation !

→ *www.guides-grandbornand.com*

A night to remember on the Aravis Mountains!

A starry night in a bivouac near Refuge de la Bombardellaz on the Aravis slopes: join the Le Grand Bornand Guide Bureau and experience it for yourself. Here's the agenda for the brand new mini adventure: go on a 2.5 hour hike to your camping location, set up your tents, have dinner at the refuge, sleep in the tent, have breakfast by the hearth then head back to the village... and civilisation!

→ *www.guides-grandbornand.com*

Dans la fraîcheur des caves, les secrets du reblochon fermier dévoilés…

Une quarantaine de fermes d'alpage abritant 2000 vaches (soit presque autant que d'habitants au village !) contribuent à faire du Grand-Bornand la 1re commune agricole de Haute-Savoie, et la première zone de production du fameux fromage rond à l'onctueux goût de noisette…
Chaque semaine, une ferme ouvre ses portes au public. L'occasion de découvrir, in situ, les différentes étapes de fabrication du reblochon. De la traite des vaches à l'affinage en cave, la "crème des fromages" prisée des randonneurs dévoile les secrets de sa saveur et sa texture inimitable lors d'une dégustation finale avec le producteur.

→ *www.legrandbornand.com*

Uncover the secrets of Reblochon cheese in the cool cellars…

Forty-odd mountain farms home to 2000 cows (almost as many as there are village residents!) help make Le Grand-Bornand the biggest farming area in the Haute-Savoie and the leading region making the famously creamy round cheese with a hazelnut flavour…
A different farm opens to visitors every week. This is your chance to see how Reblochon cheese is made for yourself. From milking the cows to ageing in cellars, join the farmer to learn the secrets behind the inimitable flavour and texture of the "cream of cheeses" and hikers' favourite with a tasting session.

→ *www.legrandbornand.com*

Une veillée à l'ancienne où… "baBOler" !

Outre le fait de présenter une collection de meubles et scènes de la vie d'antan, la maison du Patrimoine, authentique ferme de 1830 habilement restaurée, prend chaque semaine des airs de salon où l'on vient "baboler" - causer, en patois local – lors de veillées à l'ancienne. Blottis autour des "bancs à codire" et au son de l'accordéon, les convives y échangent sur des sujets locaux et à portée universelle, comme les liens entre musique et folklore, migration et émigration… entre autres débats passionnants.

→ *www.patrimoine-legrandbornand.com*

"BaBOler" at a good old-fashioned party!

Not only does the Maison du Patrimoine display a collection of bygone furniture and reconstructions in its beautifully-restored 1830s farmhouse, but the heritage centre also turns into a place to get together and "baboler" ("chat" in local dialect) at weekly parties. Settle into "bancs a codire" seats, listen to the accordion play and wax lyrical about local or universal subjects, like the relationship between music and folklore, migration and emigration, and other exciting topics.

→ *www.patrimoine-legrandbornand.com*

S'initier à la traite des chèvres, dans un chalet d'alpage…

C'est une tradition montagnarde aux airs de rite initiatique que proposera cet été le Bureau des Guides du Grand-Bornand, en défiant les randonneurs les plus intrépides de rallier un chalet d'alpage où rassembler les chèvres et les diriger vers l'étable pour procéder ensemble à leur traite, au terme d'une petite heure et demie de marche. Récompense hautement méritée pour les apprentis bergers : le partage du goûter avec les alpagistes… doublé d'une vue magnifique sur les montagnes alentour.

→ *www.guides-grandbornand.com*

Learn to milk goats in a mountain hut…

The Le Grand Bornand Guide Bureau brings you a mountain tradition that feels like an initiation ceremony, challenging the most intrepid ramblers to reach a mountain hut filled with goats, lead them to the stable and milk them after a 1.5 hr walk. No pain, no gain: our apprentice goatherds get to enjoy some well-earned nibbles with the mountain farmers and drink in fabulous views of the surrounding peaks.

→ *www.guides-grandbornand.com*

L'ESF lance ses packs "Neige et montagne"

Aux skieurs qui rêvent de s'aventurer en terrain vierge sans risque ni esprit de compétition, l'ESF du Grand-Bornand propose trois packs "Neige et montagne" respectivement intitulés pack "Sécurité" (ou comment préparer et utiliser son matériel de sécurité, analyser les strates du manteau neigeux et risques d'avalanche…), pack "Ride" (une découverte des techniques propres au ski hors-piste, adossée à une sensibilisation à l'environnement montagnard et ses limites), et pack "Trace" (une initiation au ski de randonnée, à la découverte de paysages insoupçonnés)…

→ *www.esf-grand-bo.com*

ESF launches its Snow and Mountain packs

If you're looking for adventure in uncharted territory without the danger or competition, Le Grand-Bornand's ESF provides three Snow and Mountain packs entitled "Security" (how to prep and use your safety equipment, identify snow layers and avalanche risks etc.), "Ride" (an introduction to off-piste skiing techniques, the mountain setting and its limits) and "Trace" (an insight into ski mountaineering, exploring unexpected landscapes etc.).

→ *www.esf-grand-bo.com*

Le village-vacances L'Auberge Nordique*** se met au "Yoga Vitalité"

Parmi les plus belles destinations "ski" de France, le village brille – aussi – pour ses 70 km de sentiers raquettes balisés. A ce titre, le village vacances L'Auberge Nordique***, auréolé du label Chouette Nature pour sa politique de gestion des déchets et autres achats raisonnés, propose désormais dans son catalogue de semaines à thèmes un séjour "Yoga Vitalité", association détonante d'activités alternant séances de yoga dynamique, de yoga relaxation et de randonnées raquettes et/ou de séances de ski et marche nordique.

→ *www.auberge-nordique.com*

The 3* Auberge Nordique holiday resort brings you "Yoga Vitality"

Not only is the village one of the best "skiing" destinations in France, it's also famous for its 70km of signposted snowshoe trails. With that in mind, the 3 Auberge Nordique holiday resort has added a "Yoga Vitality" package to its range of themed week-long stays. The new addition switches between dynamic yoga, relaxing yoga, snowshoe treks and/or skiing and Nordic walking. The Chouette Nature label has also recognised the resort for its waste management and sustainable procure policy.*

→ *www.auberge-nordique.com*

S'offrir le frisson du Speedriding, entre ciel et neige...

Mini voile de parapente dans le dos et skis aux pieds, les moins timides (et les plus débrouillés à skis) ne manqueront pas de s'initier cet hiver à cette discipline alliant ski et sensations aériennes, sur une pente-école et en toute sécurité aux côtés des moniteurs diplômés d'Etat de l'école de ski Starski. Ou comment s'offrir le grand frisson en évoluant entre ciel et... neige.

→ **Stages débutant et/ou de perfectionnement**
Cours particuliers à la demande
www.star.ski

Get a rush speed riding between the sky and slopes

If you're feeling brave (and you're a confident skier), strap your small paraglider wing to your back, slip your boots into your skis and have a go at this snow-meets-air sport this winter. Join state-qualified coaches at the Starski ski school for your first foray into speed riding in a paragliding area where safety comes first. What better way to get a rush as you ride between the sky... and snow-capped slopes.

→ ***Beginner and/or advanced courses. One-to-one lessons on request***
www.star.ski

L'apéro en mode "swing", au golf Le Rocher Blanc

Membre du Club Golfy, premier réseau de golfs en France, Le Rocher Blanc déroule son parcours relativement technique entre prairies, bosquets d'épicéas et petit ruisseau. Ses 10 trous homologués par la Fédération Française de Golf et son practice long de 200 m en font le terrain idéal pour s'initier ou améliorer son jeu dans un environnement des plus propices, entre hameaux pittoresques et vue spectaculaire au pied de l'altière chaîne des Aravis. Le green du Grand-Bornand s'étale en effet sur une ancienne exploitation agricole dont on peut toujours admirer les (beaux) restes - ferme séculaire, club-house aménagé dans l'ancien grenier attenant au vieux chalet, petit pont de pierre - tout en travaillant sa précision et son petit jeu.

→ **Tous les mardis à 17h, les apéros-golf du Rocher Blanc consistent en une initiation-découverte du golf d'1h30 suivie d'un apéritif à base de produits du pays (reblochon fermier, charcuteries et vins de Savoie...)**
www.golf-grandbornand.com

Grip it and sip it at Le Rocher Blanc's happy hour

Le Rocher Blanc is a member of the biggest golf course network in France, Club Golfy, and its relatively challenging course unfurls between meadows, spruce woods and a small stream. The 10-hole course (approved by the French Golf Federation) and 200m driving range make it the perfect place to practise or hone your skills in a beautiful setting, surrounded by pretty hamlets and stunning views with the Aravis Mountains towering above. The Le Grand-Bornand course lies on a former farm where you can practise your swing and accuracy as you gaze at the farm's ruins (100 year old farmhouse, clubhouse in a former barn next to the old hut, little stone bridge).

→ ***Le Rocher Blanc's golf happy hours include a 1.5 hr golf taster session followed by local nibbles and drinks (Reblochon, cured meat and Savoie wine) every Tuesday at 5pm***
www.golf-grandbornand.com

Jean, les pieds dans le lac d'Annecy à Talloires, le 19 juin 2023
Jean, at Lake Annecy in Talloires, June 19th 2023

PAUSE CAFÉ AVEC

Jean Sulpice

"L'enfant terrible" des chefs français, deux Étoiles au Guide Michelin sacré "Cuisinier de l'année" 2017 par le guide Gault&Millau et titulaire, en 2020, de l'Etoile Verte Michelin distinguant une gastronomie durable et responsable, ne tarit pas d'éloges pour son village de cœur. Rencontre au petit matin à la terrasse de L'Auberge du Père Bise, l'hôtel 5 étoiles et son restaurant emblématique qu'il a repris en 2016.

Jean Sulpice

The "enfant terrible" of French chefs has two Michelin stars, was awarded Gault&Millau's "Chef of the Year" 2017, a Michelin Green Star in 2020 (for restaurants with high ethical and environmental standards) and has lots of good things to say about his beloved village. We met him first thing on the terrace at Auberge du Père Bise, the 5 hotel and iconic restaurant he took over in 2016.*

BO! : Jean, ton café, tu l'aimes comment ?

Jean Sulpice : "Comme un rituel auquel je me tiens, sans abus : un café filtre le matin, petit moment de bonheur pour lancer ma journée, et expresso le midi, avec un carreau de chocolat.

BO!: Jean, how do you like your coffee?

Jean Sulpice: *"I have a routine that I stick to, no matter what: filter coffee in the morning to get my day off to a good start then espresso at lunchtime with a square of chocolate.*

BO! : Ton GRANDBO! à toi, c'est quoi ?

Jean Sulpice : C'est aussi bien l'hiver, l'été... que toutes les saisons, dans la mesure de mon temps libre. C'est la somme de toutes les belles rencontres que j'y ai déjà fait, une architecture unique, des alpages apaisants et des montagnes charismatiques... un magnétisme auquel je suis sensible depuis toujours. Et puis il y a cette énergie que mettent les Bornandins à transmettre du bon vivre, de belles valeurs, des gens amoureux de leur village !

BO!: What does GRANDBO! mean to you?

Jean Sulpice: *It can be winter, summer, any season, depending on my free time. It's all the great people I've met, unique architecture, peaceful pastures and magical mountains... I've always been drawn to it. Then there's this infectious energy that the locals have, they love their village, have good values and good fun!*

BO!: De quoi sera faite ton année bornandine ?

Jean Sulpice : De ski, de vélo... et de tout ce qu'il me reste encore à voir et connaître du Grand-Bornand. Nous avons la chance d'y avoir un pied-à-terre nous permettant d'en profiter régulièrement. Mes enfants y passent toutes leurs saisons d'hiver et d'été entre le Ski-Club et les randos. Et j'aurai bien l'occasion de passer saluer Didier, le bourrelier à qui je dois mon beau tablier en cuir, et Aurélie, l'ébéniste de la vallée du Bouchet qui m'a tourné de magnifiques assiettes pour le restaurant..."

BO!: What's coming up for you this year in Le Grand-Bornand?

Jean Sulpice: *Skiing, cycling... and everything I still have left to see and do in Le Grand-Bornand. We're lucky enough to have a pied-à-terre so we can make the most of the place. My children spend their entire winter and summer holidays either at the Ski Club or hiking. And I can drop in on Didier, the saddler who made me my lovely leather apron, and Aurélie, the woodworker in Le Bouchet Valley who made my fantastic plates for the restaurant...".*

Cycliste chevronné, Jean Sulpice a fini 134e (sur 13 000 participants) de l'Etape du Tour 2018 ralliant Le Grand-Bornand au départ d'Annecy.
L'Auberge du Père Bise a fêté ses 120 ans en 2023

Jean Sulpice is a keen cyclist who finished 134th (out of 13,000) at the 2018 Tour de France stage to Le Grand-Bornand from Annecy.
Auberge du Père Bise celebrates its 120th anniversary in 2023.

ARRÊT PANORAMA

Panorama stop

Pierre Amoudry - @pierreamoudry
Croquis à l'aquarelle et au crayon de couleur / 1re édition de Carnets d'Alpage
Watercolour and coloured pencil sketches / 1st edition of Carnets d'Alpage

Piero, alias Pierre Amoudry, posant dans son atelier-galerie L'Esquisse, ouvert tout l'été au Grand-Bornand

Piero, alias Pierre Amoudry, posing in L'Esquisse, his gallery-studio open all summer in Le Grand-Bornand

Carnets d'alpage

Co-instigateur, avec deux autres "croqueurs de montagne" - Vincent Desplanche et Luc Perillat - de deux premières éditions au Grand-Bornand de "Carnets d'Alpage", rencontres du croquis de montagne, l'illustrateur, dessinateur et artiste peintre indissociable du village, Pierre Amoudry, a carte blanche pour présenter les œuvres "coups de cœur" créées dans le cadre de de ce rendez-vous itinérant pensé pour esquisser ensemble les traits d'une montagne créative et colorée...

Mountain sketchbooks

Pierre Amoudry and two other "mountain sketch artists" (Vincent Desplanche and Luc Perillat) produced the first two Carnets d'Alpage books filled with sketches of the mountain in Le Grand-Bornand. The illustrator, designer and painter is an integral part of village life and has been given free rein to display his favourite pieces, as part of a touring exhibition designed to bring people together to create an inspired and colourful mountain.

Luc Perillat - @drawmyevent
Croquis à la gouache et aux feutres Molotow™ / 2e édition de Carnets d'Alpage
Gouache and Molotow™ marker sketches / 2nd edition of Carnets d'Alpage

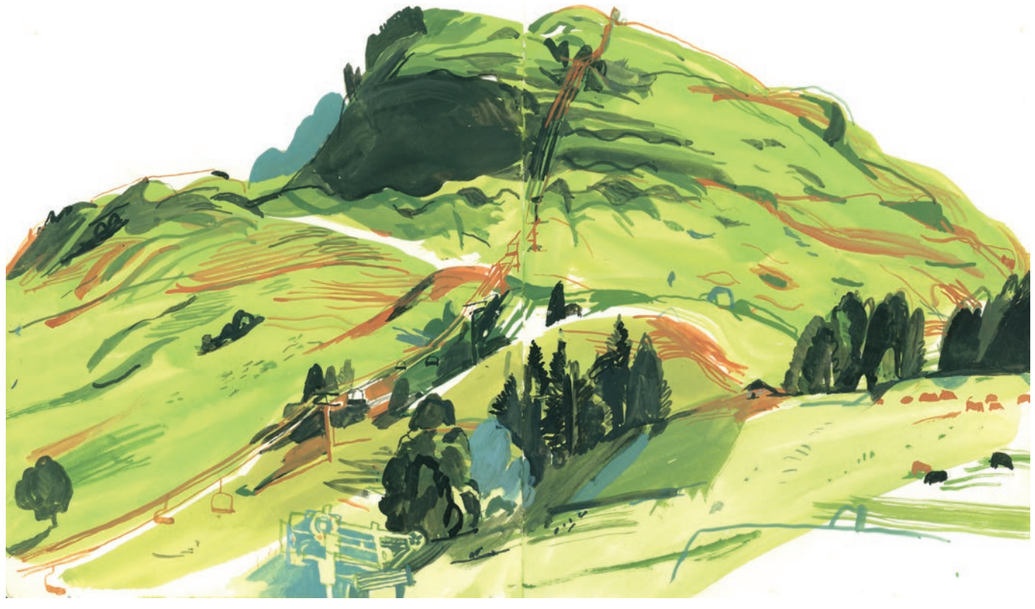
Vincent Desplanche - @vincentdesplanche
Croquis à la craie aquarelle Neocolor™ / 2e édition de Carnets d'Alpage
Neocolor™ watercolour chalk sketches / 2nd edition of Carnets d'Alpage

Silvia De Bastiani - @silviadebastiani
Croquis à l'aquarelle Winsor& Newton™
1re édition de Carnets d'Alpage
Winsor& Newton™ watercolour sketches
1st edition of Carnets d'Alpage

Marielle Durand - @mariellledurand.artist
Croquis à l'aquarelle et au crayon de couleur / 1re édition de Carnets d'Alpage
Watercolour and coloured pencil sketches / 1st edition of Carnets d'Alpage

Géraldine Alibeu - @geraldinealibeu
Croquis aux feutres Posca™ / 2e édition de Carnets d'Alpage
Sketches with Posca™ markers / 2nd edition of Carnets d'Alpage

Lorenzo Dotti - @lorenzo.dotti.9
Croquis à l'aquarelle / 2e édition de Carnets d'Alpage
Watercolour sketches / 2nd edition of Carnets d'Alpage



Benoît Guillaume - @benoit.guillaume
Croquis à la gouache / 2e édition de Carnets d'Alpage
Gouache sketches / 2nd edition of Carnets d'Alpage

HAMEAU DES BONNES CHOSES

Village of good things

SECRET DE FAMILLE

A la Maison Bétemps, les bescoins partent… comme des p'tits pains !

Et de quatre générations d'artisans boulangers-pâtissiers à la tête de cette institution du paysage gastronomique du Grand-Bornand. Bruno Bétemps & fils – alias Quentin et Félix - ne travaillent qu'à base de produits locaux. Entre autres merveilles de gueule, le bescoin, dérivé du mot "biscuit", recette purement locale aussi méconnue qu'ancestrale. Un petit pain moelleux à l'anis et au safran dont raffolaient les Princes de Savoie et que l'on continue d'offrir à ses filleuls à l'occasion de la fête patronale bornandine, le 15 août. Le bescoin est alors béni en l'église du Grand-Bornand avant d'être partagé et savouré entre tous sous la grenette… Les Bétemps en assurent la fabrication tous les week-ends, et quelle que soit la saison. Leur conseil de dégustation : *"savourer le bescoin en le tartinant simplement d'un peu de beurre et de miel de montagne."* Hummm !

Fête du 15 Août – mardi 15 août 2023

Bescoins sell like hot cakes at Maison Bétemps, artisan bakers since 1932!

Four generations of artisan bakers and cake makers have been at the helm of this institution on Le Grand-Bornand's foodie scene. Bruno Bétemps & sons – alias Quentin and Félix - only use local ingredients. One of their mouth-watering morsels is the bescoin, derived from the word "biscuit", that you won't find anywhere but here. The recipe is as old as it is obscure. The Savoy Princes were wild about the soft little aniseed and saffron bun and people still give it to their godsons on Bornand's patron saint's day on August 15th. The bescoin is blessed at Le Grand-Bornand church before everyone shares it out and tucks in under the grain market's roof… The Bétemps make it every weekend all year round. Their tasting tip: "keep it simple and spread a little butter and mountain honey onto your bescoin." Yum!

August 15th Festival - Tuesday August 15th 2023

BO! TRAVAIL

Thibaut Fontaine, de fil en aiguille(s)...

Il a plus le look du freestyler que du couturier, Thibaut Fontaine. Son allure sportive et décontractée tranche en effet avec la réalité d'un métier – tapissier décorateur – qu'il assume avec brio depuis l'âge de 22 ans. Il a de qui tenir, avec un grand-père, Robert, matelassier et créateur de l'atelier bornandin dès les années 50, et un papa, Jean-Paul, tombé dans la tapisserie à l'âge de 20 ans. Au point qu'il ne se serait pas vu faire autre chose, lui qui dirige aujourd'hui une équipe de 4 personnes et admet qu'il voit parfois peu le jour... Qu'importe, chez Fontaine Déco, artisan tapissier depuis trois générations donc, c'est la passion qui prime. Au point d'être régulièrement sollicité par les adresses les plus prestigieuses, du Grand-Bornand - bien-sûr - à Megève, en passant par le K2 Palace de Courchevel. Sans oublier l'enseigne La Folie Douce, dont l'atelier réalise systématiquement tous les décors en maroquinerie et autres gainages à base de cuir... ou encore l'Opéra Royal de Versailles dont la réfection des sièges et la création de nouvelles banquettes aura réclamé près de 5 ans de travail à Thibaut, Jean-Paul et leur équipe.

Thibaut Fontaine, a stitch in time

Thibaut Fontaine looks more like a freestyler than a designer. His casual sporty appearance jars with his calling as an upholsterer and designer, his trade since the tender age of 22. The apple doesn't fall far from the tree as his grandfather, Robert, was a mattress maker and founded the Bornand workshop in the 50s whilst his father, Jean-Paul, joined the upholstery trade when he was 20. He couldn't imagine himself doing anything else and now manages a team of 4, who he admits to not seeing much during the day... But never mind, because it's passion that counts at Fontaine Déco, artisan upholsterers for three generations. And Thibaut's passion means he regularly works with top establishments anywhere from Le Grand-Bornand (naturally) to Megève and the K2 Palace in Courchevel. Let's not forget the leather designs and pieces that the workshop regularly makes for the La Folie Douce brand, or the Royal Opera of Versailles whose chair making and sofa design took Thibaut, Jean-Paul and the team almost 5 years of work.

Walkway to the future

PASSERELLE DE L'AVENIR

LES DONNÉES CLÉS DU GRAND [LA]BO

- 4 ans de travail associant les professionnels, les élus, les habitants, les chercheurs et les étudiants
- 4 years of work uniting professionals, politicians, residents, researchers and students.

- 35 chercheurs de l'USMB issus de 7 laboratoires, 1 chaire, 1 fondation et des établissements partenaires
- 35 USMB researchers from 7 laboratories, 1 research chair, 1 foundation and partners establishments.

- 500 étudiants impliqués de l'USMB et de l'université européenne UNITA
- 500 USMB and European UNITA university students involved.

- Au moins 1/5 habitant du Grand-Bornand directement impliqué dans des enquêtes et ateliers
- At least 1/5 of Le Grand-Bornand's residents involved in studies and workshops.

LE GRAND [LA]BO

Un laboratoire à ciel ouvert pour dessiner ensemble la montagne de demain

Le modèle qui a porté le développement de la montagne française ces dernières décennies donne des signes d'essoufflement et laisse apparaître d'importantes fragilités, mises en lumière par la crise sanitaire, la hausse des coûts de l'énergie ou encore les sécheresses et canicules. Afin de s'inscrire dans une trajectoire pérenne et préserver la qualité de vie de leurs habitants, les territoires doivent s'organiser pour répondre aux multiples défis (économiques, environnementaux, sociaux, culturels, etc.) qui se posent à eux.

Le Grand-Bornand s'est ainsi tourné vers l'Université Savoie Mont Blanc (USMB) pour aborder ces problématiques complexes de manière scientifique et impartiale. L'USMB est reconnue pour son expertise des territoires de montagne, pour ses compétences pluridisciplinaires en recherche et en formation mais aussi pour cette aspiration partagée à une montagne à la fois durable et accueillante. C'est à travers ce cheminement et ce partenariat que le projet du Grand [La]BO est né. L'enjeu de cette démarche est de s'appuyer sur des méthodes innovantes et participatives pour appréhender, mesurer et respecter la capacité de charge du territoire, régénérer les milieux et les ressources, dans l'objectif final de préserver la qualité de vie et du vivant au Grand-Bornand.

A ce titre, et entre autres initiatives menées depuis le lancement du dispositif, la "Fête de la Nature" organisée au niveau national fin mai a fourni l'occasion de procéder au recensement des oiseaux des jardins par les habitants du village, avec la complicité d'une étudiante du Grand [La]BO. Les écoliers ont également participé au comptage des hirondelles, montrant une bonne résistance de la colonie bornandine. Les agents des espaces verts de la commune ont commencé, pour leur part, à identifier des zones de fauchage tardif propices à la reproduction des insectes, à commencer par des bosquets d'orties envisagés comme autant de nurseries à papillons. Parmi les prochains chantiers menés sur le front de la biodiversité du quotidien, le recensement participatif des espèces d'insectes afin de disposer d'indicateurs fiables et sur le long terme à l'échelle du territoire, ou encore la possibilité de participer à des fresques de la biodiversité dans le cadre du programme d'animations estivales. Autant d'opérations de sensibilisation à la biodiversité dite de l'ordinaire (par opposition à la biodiversité extraordinaire généralement associée, dans l'imaginaire collectif, à la montagne : gypaète, tétras-lyre, etc...), dont nous dépendons mais qui, paradoxalement, est aujourd'hui très sérieusement mise à mal par l'activité humaine. Et autant d'occasions de s'émerveiller devant ce petit monde du vivant à nos portes... et fenêtres.

An open-air lab to design the mountain of the future together

The model that the French mountain has been built on over the last few decades is showing signs of wear and weak points, brought to light by the pandemic, rising energy costs, droughts and heatwaves. Regions must come together to overcome the many challenges (economic, environmental, social, cultural etc.) they face to be part of a long-term plan and protect their residents' quality of life.

Le Grand-Bornand reached out to Université Savoie Mont Blanc (USMB) for a scientific and impartial take on these complex issues. USMB is renowned for its expertise in mountain areas, its cross-disciplinary research and training skills and its shared hopes for a mountain that delivers on both sustainability and hospitality. The Grand [La]BO project came from this vision and partnership. The idea behind the campaign is to use innovative and cooperative methods to study, measure and respect the area's traffic handling capacity, regenerate habitats and resources with the end goal of protecting Le Grand-Bornand's quality of life and environment.

With this in mind and alongside other projects carried out since the campaign launched, the nationwide Fête de la Nature (nature festival) in late May was an opportunity to conduct a census of birds in the villagers' gardens with the help of a student from the Grand [La]BO. Schoolchildren helped to count swallows, proving how tough the local colony is. Managers of local parks and gardens began identifying areas suitable for late mowing to encourage insects to reproduce, starting with nettle bushes that will be used as butterfly nurseries. Upcoming projects to promote everyday biodiversity include: a community census of insect species so we have reliable and long-term indicators regionwide and the chance to take part in biodiversity murals as part of the summer event schedule. These are just some of the projects promoting the "ordinary" biodiversity (as opposed to "extraordinary" biodiversity that people tend to relate to the mountain: bearded vulture, black grouse etc.) that we rely on, despite human activity putting it at serious risk. Let's make the most of our chance to be dazzled by the little world that lives right outside our doors... and windows.

The road back

LA ROUTE DU RETOUR

2453 J'aime
romski38 Une belle rando pour en prendre plein la vue !

839 J'aime
sophmar74 Une pause s'impose !

1358 J'aime
natyfayard Un BO! Reblochon

1087 J'aime
louannecy Dans un décor XXL

#MONGRANDBO

Souvenirs de vacances bornandines

Vos plus beaux souvenirs au Grand-Bornand s'affichent sur Instagram ! Randonnée bucolique, session de ski au soleil, promenade dans le village ou moment convivial entre amis : ce sont tous ces instants qui font des vacances au Grand-Bornand une expérience unique... et participent à en faire un lieu qui nous appartient un peu à tous.

Vous aussi, partagez votre carnet de village avec le #MONGRANDBO

Le Grand-Bornand holiday memories

Display your best memories of Le Grand-Bornand on Instagram! A countryside hike, a skiing session in the sun, a walk in the village or a great night out with friends: all the moments that make a holiday in Le Grand-Bornand such a unique experience... and help make this a place that belongs a little bit to all of us.
Share your best pictures too on #MONGRANDBO

LE GRAND BORNAND

#MONGRANDBO

GET IT ON Google Play · Download on the App Store

Le Grand-Bornand Tourisme / 62, place de l'église - 74 450 Le Grand-Bornand
www.legrandbornand.com / +33 (0)4 50 02 78 00

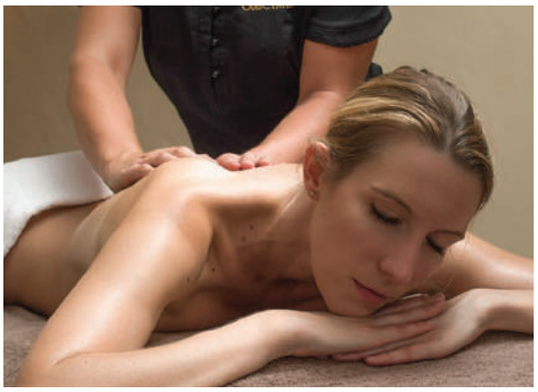
Visitez notre site et abonnez-vous
à notre lettre d'informations

BO! #2 /
Directrice de publication : Isabelle Pochat-Cottilloux - Coordination-conception-réalisation-rédaction : Le Grand-Bornand Tourisme, service communication - Thierry Debornes, Jeanne Louat, Julien-Gabriel Perbellini / Impression : Kalistène / Crédits photos : M. Bries, J. Cathala, C. Cattin-Alpcat Médias, C. Chabod, A. Chemin, Eliophot, Esprits Outdoor, J.M. Favre, L. Gouttenoire, P. Guilbaud, C. Hudry, G. Lansard, D. Machet, T. Shu, T. Vattard, M.A. Verpaelst.

Document non contractuel. Tarifs mentionnés à titre indicatif. Ne peut-être vendu.
Ne pas jeter sur la voie publique.

CGH
Résidences Hôtelières
★★★★
Spas & Beauté

Complice de vos plus belles vacances



RÉSIDENCE & SPA **LE VILLAGE DE LESSY******

Appartements spacieux et tout équipés. Piscine intérieure chauffée, saunas, hammams, bains bouillonnants, salle de fitness et spa Ô des Cimes.

Spacious and fully equipped apartments. Heated indoor pool, saunas, steam rooms, hot tubs, fitness center and Ô des Cimes spa.

1230 route de Samance - Le Chinaillon | Tél : +33 (0)4 50 05 00 00
Email : contact@cgh-residences.com | Site web : www.cgh-residences.com

© Studio Bergoend & Fou d'Images

HIVER 2023-2024

LE CAHIER PRATIQUE **DU BO!VIVRE**

Handy booklet

3 **HÉBERGEMENT**
Accommodation

6 **INFOS SKI**
Ski information

10 **ACTIVITÉS & AGENDA**
Activities & events

LE GRAND BORNAND

HÉBERGEMENT
Accommodation

Du camping au chalet classé luxe, toute la gamme des hébergements est représentée.

From the campsite to luxury chalets, the whole range of accomodations is included.

Appartements et chalets

Le Grand-Bornand propose un très grand choix d'appartements et locations meublés, du studio au chalet luxe, classés de 1 à 5 étoiles selon les normes nationales en vigueur.

Apartments and chalets

Le Grand-Bornand offers, in addition to the aforementioned accommodations, a large choice of vacation rentals, from studios to luxury chalets, rated from 1 to 5 stars based on the latest standards.

Le Grand-Bornand Réservation

Tél. +33 (0)4 50 02 78 06
www.legrandbornand-reservation.com

Agences de location
Rental agencies

- Agence Belle Montagne
  Tél. +33 (0)4 50 10 45 68
  www.agence-bellemontagne.com
- Aravis International
  Tél. +33 (0)4 50 02 17 50
  www.aravisinternational-location.com
- Alpimo by Foncia
  Tél. +33 (0)4 50 99 36 78
  www.vacances.foncia.com/alpimo-by-foncia
- Montana Immobilier
  Tél. +33 (0)4 50 32 89 40
  www.locations-grandbornand.com

Groupement de propriétaires
Owners groups

- Au Grand-Bornand.com
  www.augrandbornand.com

Propriétaires indépendants

Vous préférez avoir un contact direct avec le propriétaire de votre hébergement ?

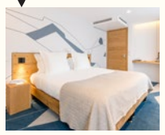
→ Retrouvez les loueurs indépendants sur legrandbornand.com rubrique hébergement / appartements et chalets / propriétaires indépendants. Descriptifs, photos et liens de réservation vous permettront de faire votre choix !

Apartments and chalets

Find descriptions, photos and links to online booking for the accommodation below on www.legrandbornand.com section "accommodation" / "apartments and chalets" / "independent owners".

HÔTELS *Hotels*

Le Grand-Bornand Village



Best Western Chalet Les Saytels ★★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 16
www.chaletlessaytels.com
Nombre de chambres : 30

Hôtel La Croix Saint-Maurice ★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 05
www.hotel-lacroixstmaurice.com
Nombre de chambres : 21

Hôtel Le Delta ★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 26 25
www.hotel-delta74.com
Nombre de chambres : 19

Hôtel Les Écureuils ★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 11
www.hotel-les-ecureuils.com
Nombre de chambres : 17

Hôtel La Pointe Percée ★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 02
www.hotel-pointe-percee.com
Nombre de chambres : 21

Hôtel Le Rookie Mountain ★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 23
www.rookiemountain.com
Nombre de chambres : 18

Le Grand-Bornand Vallée du Bouchet

Hôtel Les Fermes de Pierre & Anna ★★★
Tél. +33 (0)4 50 51 54 99
www.fermes-pierre-anna.com
Nombre de chambres : 8

Le Grand-Bornand Chinaillon

Hôtel les Cimes ★★★★
Tél. +33 (0)4 50 27 00 38
www.hotel-les-cimes.com
Nombre de chambres : 8

MGM Le Roc des Tours
Suites et appartements ★★★★
Tél. +33 (0)4 50 27 22 72
www.mgm-hotels-residences.com
Nombre de chambres : 69

Hôtel La Crémaillère ★★★
Tél. +33 (0)4 50 27 02 33
www.hotel-la-cremaillere.fr
Nombre de chambres : 14

Hôtel Les Flocons ★★★
Tél. +33 (0)4 50 27 00 89
www.hotel-les-flocons.com
Nombre de chambres : 18

Résidences de tourisme
Holiday residence

MGM Les Chalets de Joy ★★★★★
Tél. +33 (0)4 50 27 22 72
www.mgm-hotels-residences.com
Nombre d'appartements : 50

Résidence des Aravis ★★
Tél. +33 (0)4 50 44 45 45
www.residencelesaravis.fr
Nombre d'appartements : 20

CGH Résidences & Spas Le Village de Lessy ★★★★
Tél. +33 (0)4 50 05 00 00
www.cgh-residences.com
Nombre d'appartements : 144

Etablissements collectifs
Group accommodation

Les Airelles
Tél. +33 (0)1 49 74 75 15
Capacité : 69 personnes

La Cordée
Tél. +33 (0)4 50 02 71 88
www.lacordee74.fr
Capacité : 116 personnes

CCHM Chalet de la Mazerie
Tél. +33 (0)4 58 13 00 47
https://cchm52.fr/les-lieux-d-accueil/grand-bornand/
Capacité : 65 personnes

Les Rhododendrons
Tél. +33 (0)6 32 92 76 72
www.les-rhododendrons.com
Capacité : 126 personnes

Villages vacances
Holiday villages

Auberge Nordique ★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 31 12
www.auberge-nordique.com
Capacité : 160 personnes

Le Savoy ★★
Tél. +33 (0)4 50 02 33 44
www.le-savoy-villagevacances.fr
Capacité : 179 personnes

Chambres d'hôtes
Bed and breakfast

Chalet La Bournerie
Tél. +33 (0)4 50 27 00 28
www.labournerie.com
Capacité : 15 personnes

Le Chalet 1864
Tél. +33 (0)4 50 02 28 50
www.chalet1864.com
Capacité : 12 personnes

Camping
Camp site

L'Escale ★★★
Tél. +33 (0)4 50 02 20 69
www.campinglescale.com
Nombre d'emplacements : 149

Refuge
Refuge

Refuge de la Pointe Percée - Gramusset
Tél. +33 (0)4 58 17 05 98
refugelapointepercee.ffcam.fr
Capacité : 49 personnes

Famille Plus | Accueil vélo | Logis de France | Originals Human Hotels & resorts | Cap France | Best Western | Refuge en famille

LE GRAND-BORNAND TOURISME, BONJOUR !

Engagé dans une démarche Qualité Tourisme™, l'Office de tourisme du Grand-Bornand veille à l'efficacité de son organisation et entretient une dynamique d'amélioration continue envers ses visiteurs, partenaires, socio-professionnels, et la collectivité. Le tout afin d'assurer un niveau de qualité et de service exigeant et constant.

Qualité Tourisme™ : la satisfaction des visiteurs pour priorité

L'Office de tourisme tient notamment à jour toute la gamme des activités sportives et de loisirs à pratiquer librement ou avec l'encadrement de professionnels du Grand-Bornand, hiver comme été. Une sortie accompagnée par un expert (guide, moniteur ou accompagnateur en montagne) reste l'occasion unique d'en savoir plus sur cet environnement rare et préservé composant l'un des plus beaux espaces de liberté des Alpes françaises.
Fidèle à la tradition d'accueil et de service portée par ses conseillères en séjours et vitrine de l'esprit de la station – résolument audacieux et authentiquement chaleureux – l'Office de tourisme est aussi le siège de la boutique officielle du Grand-Bornand où chiner objets souvenirs, accessoires et textiles de saison griffés, en séries limitées.

→ *legrandbornand.com*

LE GRAND-BORNAND TOURISM ON HAND TO HELP

Le Grand-Bornand Tourist Office is committed to an approach of "Qualité Tourisme™". We strive to provide an effective organisation and to maintain a process of continual improvement for visitors, partners, businesses, professionals and the community as a whole. And all aimed to guarantee a constantly high level of quality and service.

"Qualité Tourisme™": visitor satisfaction is our priority

The Tourist Office has an updated list of the sports and leisure activities you can enjoy on your own or with a professional instructor in Le Grand-Bornand, both in winter and summer.
An excursion with an expert (tour guide, instructor or mountain guide) is a unique chance to find out more about this rare and well-preserved environment, representing one of the most beautiful spaces of freedom in the French Alps.
At the Tourist Office we strive to stay true to the tradition of welcome and service embodied by our travel advisors and to serve as a shop window for the resort's spirit – resolutely daring and warmly welcoming. It is also home to the official Grand-Bornand shop, where you can browse souvenirs, accessories and seasonal brand textiles in limited editions.

→ *legrandbornand.com*

Le Grand-Bornand propose 90 km de pistes tous niveaux, et plus de 230 km avec le forfait Aravis.

Le Grand-Bornand offers 90km of slopes for all levels, and more than 230km with the Aravis ski pass.

SKI ALPIN

Alpine skiing

Retrouvez l'ensemble des informations ski alpin pour l'hiver 2023-2024

All ski information for winter 2023-2024

→ *legrandbornand.com/ski*

Ouverture des remontées mécaniques

Du 16 décembre 2023 au 14 avril 2024
(Selon les conditions d'enneigement)

Ski lifts opening
From december, 16th 2023 until april, 14th 2024 (Depending on snow conditions).

BO!PASS
4H CONSÉCUTIVES
4 CONSECUTIVE HOURS

Adulte *Adult*	→	haute saison : 41 € saison : 38,40 €
Junior -15 ans* *Junior under 15*	→	haute saison : 32 € saison : 30 €
Sénior 65 ans et +* *Senior 65 and over*	→	haute saison : 39 € saison : 36,50 €

BO!PASS
JOURNÉE
1 DAY

Adulte *Adult*	→	haute saison : 45 € saison : 42,20 €
Jeune 15-25ans *Young 15-25*	→	voir BO!PLAN Jeune page 8
Junior -15 ans* *Junior under 15*	→	haute saison : 35,10 € saison : 32,90 €
Sénior 65 ans et +* *Senior 65 and over*	→	haute saison : 42,80 € saison : 40,10 €

BO!PASS
SÉJOUR 6 JOURS
6 DAYS

Adulte *Adult*	→	haute saison : 225 € saison : 211 €
Junior -15 ans* *Junior under 15*	→	haute saison : 175,50 € saison : 164,50 €
Sénior 65 ans et +* *Senior 65 and over*	→	haute saison : 214 € saison : 200,50 €

Haute saison */ high season* : du 23/12/2023 au 05/01/2024 et du 10/02/2024 au 08/03/2024.

Saison */ season* : du début de saison au 22/12/2023, du 06/01/2024 au 09/02/2024 et du 09/03/2024 à la fin de saison.

Vétéran (75 ans et plus)*
50% de réduction sur les tarifs publics adulte en vigueur
Senior (75 y/o) 50% discount on adult public prices.

Forfait gratuit mais obligatoire pour les -5 ans (et pour les -8 ans à partir du 30/03/2024)*
Free skipass for children under 5 y/o (and for children under 8 y/o from 30/03/2024). Hands free pass required.

***Justificatifs obligatoires pour les tarifs réduits**
ID required for special prices

Forfaits saison, piétons et parapente, handiski
Season, pedestrian and paragliding, handiski skipass.
→ vous renseigner */ please inquire*

Achetez en ligne sur ski.legrandbornand.com et bénéficiez de 2 % de remise sur les tarifs publics ci-contre **
Buy on ski.legrandbornand.com and get a 2% discount on the above public prices

**** Hors skicarte et assurance. Hors produits Aravis.**
Excluding ski pass and insurance. Excluding Aravis ski pass.

BO!PASS
MINI-DOMAINE

Du ski sur un périmètre réduit et tranquille - idéal pour les débutants adultes et enfants - ouvrant l'accès à 11 remontées mécaniques du domaine skiable alpin du Grand-Bornand.

Skiing in a small, quiet area - ideal for beginners, adults and children - with access to 11 lifts in Le Grand-Bornand alpine ski area.

BO!NEUR
XXL

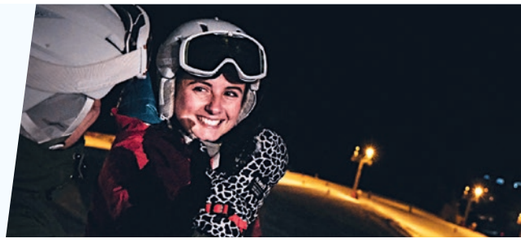
Une chance unique de prolonger le plaisir du ski avec une ouverture rallongée des pistes, du samedi 27 janvier au samedi 9 mars 2024.
Inclus dans les forfaits journée, séjour et saison.
Profitez du forfait BO!neur valable dès 15h et jusqu'au soleil couchant !

A unique opportunity to extend your skiing pleasure thanks to a wider opening of the slopes, from Saturday 27 January to Saturday 9 March 2024. Included in day, stay and season passes. Take advantage of the BO!neur pass valid from 3pm until sunset!

BO!NEUR
NOCTURNE

La piste de ski éclairée est ouverte aux skieurs noctambules les mardis de 17h à 20h, de mi-janvier à fin mars !

The floodlit ski run is open to night skiers on Tuesdays from 5pm to 8pm, from mid-January to the end of March!



BO!PLAN
DUO

Nous avons un BO! cadeau pour vous : l'offre Duo, c'est un seul forfait de ski 6 jours... à utiliser à deux, chacun son tour. Après, c'est vous qui voyez avec qui vous voulez le partager !

We have a BO! gift for you: the Duo offer is a single 6-day ski pass... to be used by two people in turn. After that, it's up to you to decide who you want to share it with!

BO!PLAN
TRIBU

En famille, entre amis, ou les deux... Même les plus BO! instants ont le droit à une réduction de 5% sur l'achat simultané de 4 forfaits 6 jours ou plus (dont au moins un de - 18 ans). Avec, en plus, la gratuité d'accès à l'expérience du ski nocturne en alpin, mais aussi en nordique.

With family, friends or both... Even the most BO! moments are entitled to a 5% discount on the simultaneous purchase of 4 passes for 6 days or more (including at least one under 18). Plus free access to the Alpine and Nordic night skiing experience.

BO!PLAN
FLEX

...comme flexibilité et confort : le seul forfait qui vous permet de skier 4, 5 ou 6 journées non consécutives sans avoir à repasser à chaque fois par la billetterie !

...for flexibility and comfort: the only ski pass that lets you ski 4, 5 or 6 non-consecutive days without having to go back to the ticket office every time!

BO!PLAN
LIB

Le ski en mode télépéage ! Abonnement en ligne à 27 €, accès direct aux pistes, de nombreux avantages : - 30% en semaine, - 15% le week-end et les vacances (sur le tarif public), 8e journée gratuite, puis tous les 4 jours. Les journées skiées sont automatiquement débitées sur votre compte, système de parrainage, gratuité des nocturnes...

Skiing in electronic pass mode! Online pass for 27€, direct access to the slopes, lots of benefits: -30% off weekdays, -15% off weekends and holidays (on the public rate), 8th day free, then every 4 days. Days skied are automatically debited from your account, refer-a-friend system, free night skiing...

BO!PLAN
JEUNE

Un forfait pour les 15-25 ans, exclusivement en ligne !
Jusqu'à 15% de réduction sur sa journée de ski.
Accès direct aux pistes sans avoir à passer par les caisses...

A ski pass for 15-25 year olds, exclusively online! Up to 15% discount on a day ski pass. Direct access to the slopes without having to go through the ticket office...

BO!PLAN
GRATUIT

Tout l'hiver, les enfants de - 5 ans sont nos invités au Grand-Bornand, dès le 1er jour de ski. Et à partir du 30 mars 2024, le forfait est aussi offert à tous les enfants de - 8 ans !

All winter long, children under 5 are our guests at Le Grand-Bornand, from the 1st day of skiing. And from 30 March 2024, all children under the age of 8 also get a free ski pass!

Nordic skiing

Le domaine nordique déroule 74,5 km de pistes aménagées pour le pas alternatif et le skating à partir du Grand-Bornand Village en direction de la vallée du Bouchet.

The Nordic ski area offers 74.5km of pistes set up for diagonal stride and skating from Le Grand-Bornand Village to Le Bouchet Valley.

SKI NORDIQUE

Retrouvez l'ensemble des informations ski nordique pour l'hiver 2023-2024

All nordic informations for winter 2023-2024

→ *legrandbornand.com/ski*

SPORTS

SKI ALPIN
SKI NORDIQUE
SKI DE RANDONNÉE
GLISSES NOCTURNES
VTT SUR NEIGE
SPEED-RIDING
PARAPENTE
BIATHLON
HANDI SKI
...

Sentier de l'aventure

Avec ses 90 km de pistes de ski alpin dont 16 vertes, 13 bleues, 14 rouges et 3 noires, Le Grand-Bornand a matière à satisfaire les amateurs de ski tranquille comme les fondus de glisse sportive. Le Grand-Bornand, c'est aussi un snowpark régulièrement classé parmi les 10 plus beaux de France, une piste mythique, la Dénivel'Maxx et ses 3 km de long pour 1100 m de dénivelé, l'expérience biathlon au cœur du village organisateur de la manche française de coupe du monde de la discipline... ainsi que toute la gamme des activités nordiques et de glisses alternatives.

Path to adventure

With 90 km of Alpine ski slopes, including 16 green, 13 blue, 14 red and 3 black slopes, Le Grand-Bornand has plenty to keep all skiers happy, whether you prefer a more contemplative experience or something more athletic. Le Grand-Bornand is also a snowpark that is regularly listed among the top 10 in France, a legendary slope – the Dénivel'Maxx, 3 km long and with a 1100 m descent – the biathlon experience at the heart of the village hosting the French round of the sport's World Cup... plus a whole host of alternative Nordic and skiing activities.

ALPINE SKIING - CROSS-COUNTRY SKIING - SKI TOURING - NIGHT SKIING - SNOW MOUNTAIN-BIKING - SPEEDRIDING - PARAGLIDING - BIATHLON - PARA SKIING...

NATURE

VISITE DE FERMES
YOGA ET BIEN-ÊTRE
CONSTRUCTION D'IGLOO
RAQUETTES
SENTIERS PIÉTONS
VELOSKI
PATINOIRE
LUGE
...

Chemin des découvertes

Ses 42 fermes productrices du fameux reblochon fermier en font la 1re commune agricole de Haute-Savoie ! Dans l'écrin d'une nature préservée avec, pour toile de fond spectaculaire, l'altière chaîne des Aravis, Le Grand-Bornand se découvre aussi à travers ses 86,5 km de pistes raquettes, ses itinéraires piétons musardant entre forêts et balcons sur la montagne... à moins de préférer la voie des airs, en optant pour le parapente et s'offrir un peu de hauteur !

The way to discoveries

The 42 farms making the famous farmhouse Reblochon cheese make this the number 1 farming area in Haute-Savoie! In a preserved natural setting with the lofty Aravis mountain chain in the background, Le Grand-Bornand can also be enjoyed in 86,5 km of snowshoe slopes and pedestrian trails winding their way between forests and the mountainside... Unless you prefer to travel by air during a paraglider flight with a chance to go up in the world!

VISIT TO FARMS - YOGA AND WELLNESS - BUILDING AN IGLOO - SNOW SHOES - PEDESTRIAN TRAILS - SKI BIKE - ICE SKATING - SLEDGING...

CULTURE

PATRIMOINE
VISITES À THÈME
PARCOURS DE L'ART VACHE
SPECTACLES
BIBLIOTHÈQUE
CINÉMA
ARTISANAT
MARCHÉ
POTERIE
...

Rue de la culture

Terre d'inspiration et refuge de nombreux artistes et artisans d'art ayant trouvé dans ses chalets anciens une quiétude propice à la création, Le Grand-Bornand est une destination prisée des amateurs du « BO!Vivre ». Village vivant à l'année, on se perd au gré des étals du marché du samedi, une institution datant de 1795, s'y retrouve autour de bonnes tables, d'un spectacle ou d'une exposition et l'on s'y é'mhhheuuu... le long de l'étonnant parcours de l'Art Vache colorant places et ruelles !

Culture street

A land of inspiration and a refuge for many artists and craftspeople who have found the peace and quiet to inspire them in our traditional chalets, Le Grand-Bornand is popular with fans of good times in LE BO style. The village is lively all the year round. You can lose yourself among the stalls at the Saturday market, an institution dating from 1795, get together at a great restaurant, at a show or an exhibition and be really mooooved... as you walk along the surprising Cow Art trail adding colour to the town squares and streets!.

HERITAGE - THEMED VISITS - COW ART TRAIL - SHOWS - LIBRARY - CINEMA - ARTS & CRAFTS - MARKET - POTTERY...

C'EST BO! LA VIE !

Sport, nature and culture, good times, life is BO!

The BO! events

LES BO! ÉVÉNEMENTS

Evénements, pots d'accueil, concerts, spectacles, ateliers...

Retrouvez toutes nos animations

See all our events

→ *legrandbornand.com/evenements-agenda*

Décembre

Un Noël au Grand-Bornand

Une semaine féerique où Le Grand-Bornand se transforme en village de Noël.

Soirée DJ réveillon de la Saint-Sylvestre

Soirée live music avec notre DJ et feu d'artifice, voici le cocktail détonnant - et étonnant - de votre réveillon de la Saint-Sylvestre.

Janvier

Snow Dragon Boat Festival le 20 janvier 2024

Compétition de bateaux sur neige.

Février

La Bornandine et la Colimareille*

Course nordique en marathon ou semi-marathon, et sa déclinaison spéciale « mômes ».

Carnaval le 13 février 2024

Venez célébrer Carnaval au Grand-Bornand Chinaillon, déguisés pour un après-ski festif.

Mars

Glisse en Cœur du 22 au 24 mars 2024

L'ÉVÉNEMENT CARITATIF DE LA MONTAGNE FRANÇAISE
24h de ski et de concerts au profit d'une cause liée à l'enfance.

La Dévallée du Bouchet*

Une dernière course nordique ludique et déjantée avant la fermeture du domaine skiable !

December

Christmas at Le Grand-Bornand
A magical week in which Le Grand-Bornand is transformed into a Christmas village.

New Year's Eve DJ party
Live music with our DJ and fireworks: the perfect - and surprising - cocktail for your New Year's Eve.

January

Snow Dragon Boat Festival on 20 January 2024
Snow boat competition.

February

*La Bornandine & Colimareille**
Nordic marathon or half-marathon race with its special «kids» event.

Carnival on 13 February 2024
Come and celebrate Carnival at Le Grand-Bornand Chinaillon, dressed up for a festive après-ski.

March

Glisse en Cœur charity event, 22 to 24 March 2023
THE CHARITY EVENT IN THE FRENCH MOUNTAINS
24 hours of skiing and concerts in aid of a children's cause.

*La Dévallée du Bouchet race**
One last fun-filled Nordic race before the ski area closes!

***Dates non communiquées lors de l'édition du présent document. Merci de vous reporter à notre site internet.**
* Dates not communicated at the time of publication. Please to refer to our website.

LE GRAND BORNAND

#MONGRANDBO

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

Le Grand-Bornand Tourisme / 62, place de l'église - 74 450 Le Grand-Bornand
www.legrandbornand.com / +33 (0)4 50 02 78 00

Visitez notre site et abonnez-vous
à notre lettre d'informations

BO! LE CAHIER PRATIQUE / Hiver 2023-2024
Crédits photos : Alpcat Medias, DR, M. Giacometti, P. Guilbaud, C. Hudry, C. Moirenc, T. Shu, T. Vattard.

Document non contractuel. Tarifs mentionnés à titre indicatif. Ne peut-être vendu.
Ne pas jeter sur la voie publique.